



**El enfoque sociocultural de la enseñanza y aprendizaje de ELE como posibilidad para
ampliar el contexto formativo en el marco del turismo idiomático**

Ángela María Montoya Gómez

Trabajo de grado presentado para optar al título de Licenciado en Literatura y Lengua Castellana

Asesora

Leidy Yaneth Vásquez Ramírez, Doctora (PhD) en Ciencias de la Educación

Universidad de Antioquia

Facultad de Educación

Licenciatura en Literatura y Lengua Castellana

Medellín, Antioquia, Colombia

2022

Cita	(Montoya, 2022)
Referencia	Montoya, A. M. (2022). <i>El enfoque sociocultural de la enseñanza y aprendizaje de ELE como posibilidad para ampliar el contexto formativo en el marco del turismo idiomático</i> [Trabajo de grado profesional]. Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia.
Estilo APA 7 (2020)	



Centro de Documentación Educación

Repositorio Institucional: <http://bibliotecadigital.udea.edu.co>

Universidad de Antioquia - www.udea.edu.co

Rector: John Jairo Arboleda Céspedes.

Decano/Director: Wilson Bolívar Buriticá.

Jefe departamento: Cártul Vargas Torres.

El contenido de esta obra corresponde al derecho de expresión de los autores y no compromete el pensamiento institucional de la Universidad de Antioquia ni desata su responsabilidad frente a terceros. Los autores asumen la responsabilidad por los derechos de autor y conexos.

Agradecimientos

Quiero agradecer a mis amigos y familiares por el acompañamiento y comprensión durante este proceso; a mis compañeros de trabajo y estudiantes por su apoyo incondicional e interés; y a mi asesora de trabajo de grado por su paciencia y su guía.

Tabla de contenido

Resumen	8
Abstract	9
Introducción	10
1. Capítulo I. Planteamiento del problema	12
1.1 Antecedentes de una línea de investigación en emergencia en nuestro programa de formación	16
1.1.1 El turismo idiomático desde una mirada más allá del horizonte local	16
1.1.2 Enseñanza y aprendizaje de ELE en Colombia, una aproximación necesaria y en proceso	19
1.1.3 La didáctica de ELE en el contexto local, una cuestión para ampliar	22
1.2 Objetivos	25
1.2.1 Objetivo general	25
1.2.2 Objetivos específicos	25
1.3 Horizonte conceptual	25
1.3.1 Enseñanza del español como lengua extranjera: un reto para la didáctica de la lengua	25
1.3.2 Enfoque sociocultural en la enseñanza de ELE como posibilidad para ampliar el contexto formativo	27
1.3.3 Turismo idiomático como escenario para movilizar el enfoque sociocultural de la enseñanza de ELE	29
2. Capítulo II. Metodología	31
2.1 Tipo de investigación	31
2.2 Población y sujetos participantes de la investigación	32
2.3 Técnicas e instrumentos de recolección de información	37
2.4 Análisis de la información	39
2.5 Criterios éticos	40
3. Capítulo III. Hallazgos y discusión	41
3.1 Sobre el diseño de estrategias de enseñanza de ELE con un enfoque sociocultural	41
3.1.1 Organización de la clase	42
3.1.2 Creación de materiales	44

3.1.3 Caracterización del docente de lenguaje que enseña ELE	46
3.1.4 Metodologías para la enseñanza de ELE	46
3.1.5 Enseñanza personalizada de ELE	47
3.1.6 Estrategias de enseñanza de ELE	49
3.2 Impacto de la implementación de las estrategias de enseñanza de ELE con enfoque sociocultural	50
3.2.1 Estudiante 1	50
3.2.2 Estudiante 2	54
3.2.3 Estudiante 3	59
3.3 Alcances y limitaciones de las estrategias de enseñanza de ELE con enfoque sociocultural	62
4. Conclusiones y Recomendaciones	73
Referencias	78
Anexos	82
Anexo 1. Prueba de nivelación	82
Anexo 2. Hoja de progreso (<i>progress report</i>)	96
Anexo 3. Ficha de caracterización	105
Anexo 4. Matriz de análisis de la información	106
Anexo 5. Consentimiento informado	107

Lista de tablas

Tabla 1 Niveles funcional dos y tres y conversacional A1	36
Tabla 2 Actividades con enfoque sociocultural desarrolladas con las estudiantes	37
Tabla 3 Momentos de la clase	43
Tabla 4 Actividad N.º 1	51
Tabla 5 Actividad N.º 2	52
Tabla 6 Actividad N.º 3	54
Tabla 7 Actividad N.º 4	56
Tabla 8 Actividad N.º 5	57
Tabla 9 Actividad N.º 6	59
Tabla 10 Actividad N.º 7	60

Siglas, acrónimos y abreviaturas

ELE	Español como lengua extranjera
L2	Segunda lengua
TIC	Tecnologías de la información y la comunicación

Resumen

El presente trabajo de investigación tiene como objetivo analizar la implementación del enfoque sociocultural de la enseñanza y aprendizaje de ELE como posibilidad para ampliar el contexto formativo en el marco del turismo idiomático en una institución de educación no formal de Medellín. Para ello, se llevó a cabo una metodología cualitativa que vincula estrategias de la investigación educativa, implementada con tres estudiantes de países de habla inglesa que visitaron Colombia con el propósito de aprender el español como lengua extranjera. Los documentos personales se constituyeron en una técnica de investigación educativa que contribuyó con la recolección de información para describir y reflexionar sobre el aprendizaje de las estudiantes a partir de siete actividades diseñadas desde el enfoque sociocultural. Los resultados evidenciaron que estas siete actividades aportaron a la motivación, conocimiento gramatical y comunicación de las estudiantes y, por ende, al fortalecimiento de las estrategias que toman como referente la enseñanza del español como lengua extranjera. El enfoque sociocultural que se planteó en este estudio, por medio de cinco categorías, es un elemento que cumple un rol importante para orientar la enseñanza de ELE, teniendo en cuenta las necesidades del turista idiomático, no solo por su carácter itinerante, sino también por las bondades que tiene el enfoque en el campo cultural, comunicativo y tecnológico y como aporte a la enseñanza de lenguas, en general.

Palabras clave: turismo idiomático, español como lengua extranjera, enfoque sociocultural, enseñanza de la lengua.

Abstract

This research work aims to analyze the implementation of the sociocultural approach to teaching and learning ELE as a possibility to expand the training context within the framework of language tourism in a non-formal education institution in Medellín. For this, a qualitative methodology was carried out that links educational research strategies, implemented with three students from English-speaking countries who visited Colombia with the purpose of learning Spanish as a foreign language. The personal documents constituted an educational research technique that contributed to the collection of information to describe and reflect on the students' learning from seven activities designed from the sociocultural approach. The results showed that these seven activities contributed to the motivation, grammatical knowledge and communication of the students and therefore, to the strengthening of the strategies that take the teaching of Spanish as a foreign language as a reference. The sociocultural approach that was proposed in this study through five categories is an element that plays an important role in guiding the teaching of ELE, taking into account the needs of the language tourist, not only because of its itinerant nature, but also because of the benefits which focuses on the cultural, communicative and technological fields and as a contribution to language teaching in general.

Keywords: language tourism, Spanish as a foreign language, sociocultural approach, language teaching.

Introducción

La enseñanza de ELE en Colombia todavía tiene un camino largo por recorrer en prácticamente todos los ámbitos de la educación (pedagógico, didáctico, curricular e institucional). Precisamente, como maestra de lenguaje en formación quise explorar esta área de la enseñanza y pensar en el turismo idiomático y en aquellas personas apasionadas por conocer nuestro país, que también anhelan adquirir nuestra lengua y sus usos específicos. Sin embargo, los centros educativos especializados en el tema todavía deben asumir muchos retos para alcanzar el nivel de la enseñanza de ELE que se ha logrado en España o en México, por ejemplo.

En este orden de ideas, este trabajo busca reflexionar sobre el rol del docente de ELE en un centro educativo en la ciudad de Medellín (Colombia), en el cual la enseñanza está vinculada con el concepto de turismo idiomático. Para ello, se propone como objetivo general, analizar la implementación del enfoque sociocultural de la enseñanza y aprendizaje de ELE como posibilidad para ampliar el contexto formativo en el marco del turismo idiomático, en una institución de educación no formal de Medellín.

Dicho lo anterior, el presente trabajo adopta una estructura textual académica y vinculada con los pasos para desarrollar una investigación. En primer lugar, se expone el capítulo uno concerniente al planteamiento del problema. Allí se realiza una reflexión sobre la situación de la ELE en Colombia, se justifica la pertinencia de esta investigación, se exponen los antecedentes, se plantean los objetivos que se persiguen para el desarrollo de la misma y se presenta el horizonte conceptual.

En segundo lugar, se aprecia la metodología, en la cual se reconoce el enfoque, el diseño, los instrumentos aplicados, los sujetos participantes y el análisis de la propuesta de práctica investigativa llevada a cabo. En este apartado se analizan las implicaciones de las actividades que se llevaron a cabo con las tres estudiantes que formaron parte del proceso investigativo y pedagógico que sustenta el presente informe.

En tercer lugar, se encuentra el capítulo de resultados, que está estructurado con base en los aprendizajes en relación con objetivos específicos, en este sentido, se realiza un desarrollo de lo que cada objetivo arrojó, lo cual le da cohesión a la columna vertebral de la investigación.

Finalmente, se exponen las conclusiones y recomendaciones, en las cuales se presentan, de manera concisa, los alcances y limitaciones del estudio y las futuras acciones que requiere un

campo tan importante como la enseñanza del español como lengua extranjera desde la perspectiva del turismo idiomático. Precisamente, este concepto cobra cada vez mayor fuerza para la enseñanza de ELE en el contexto de nuestra ciudad y del mismo se derivan algunas reflexiones importantes para la licenciatura en Lengua Castellana en nuestra Facultad de Educación.

1. Capítulo I. Planteamiento del problema

En este primer capítulo se exponen las inquietudes, intereses y necesidades que conllevan plantear el interrogante que conduzca a encontrar respuestas concretas. Como afirma Fernando Vásquez (2013), si la labor de un maestro es semejante a la de un partero, una primera indagación que se haría es “¿cómo poner en el afuera?, ¿cómo ser partero en la Educación?” (p. 1). Asimismo, dos inquietudes inspiradas en la anterior surgen en el plano escrito con relación a este apartado: ¿cómo visibilizar lo problémico de una práctica pedagógica desde la escritura? y ¿cómo encontrar aquello susceptible de ser explorado? Considero que la investigación es la búsqueda de mejores respuestas, y el presente apartado es un intento de aclarar el preámbulo de esa búsqueda. Precisamente, dos de las preguntas y búsquedas que han derivado de mi quehacer como docente de ELE son: ¿cómo enseñar ELE al estudiante extranjero, de manera que pueda conciliarse el contenido lingüístico con el aspecto cultural que compete al aprendizaje de una nueva lengua? y ¿cómo diseñar estrategias de enseñanza ELE que sean pertinentes e interesantes para el proceso de estudiantes extranjeros durante su estadía en el país o su acercamiento al español?

Como **contextualización** de este estudio, quisiera reflexionar un poco sobre el enfoque que les damos a las cosas cuando emprendemos una nueva mirada a nuestro quehacer como maestros. Antes de comenzar mi práctica profesional en una institución de educación no formal de la ciudad de Medellín¹ (especializada en la enseñanza del español como lengua extranjera [ELE]), ya tenía un año de experiencia allí trabajando con estudiantes de diferentes países, cuya lengua materna es el inglés. Esta escuela tenía como finalidad hacer que los estudiantes desarrollaran la destreza de comunicarse en español, en contextos reales y con resultados rápidos.

Por supuesto, yo compartía esta meta, porque entiendo que el aprendizaje de un idioma, más que un conocimiento, es una habilidad, como un músculo que debe ser fortalecido con el ejercicio constante. Hasta este punto, tenía muy clara la necesidad de que mis estudiantes aprendieran a comunicarse en español mediante la interacción con la cultura y medios con los que cohabitaban en ese momento. Precisamente, la institución tenía a su disposición una prueba de

¹ En este caso, se omite el nombre de la institución procurando la protección de los datos y la confidencialidad de la información de los estudiantes. Asimismo, debo aclarar que en la institución contábamos con alrededor de cincuenta estudiantes, máximo seis por aula, para tener una mayor y mejor individualización y acompañamiento durante el proceso de aprendizaje del español.

nivelación que servía para conocer el nivel de español que tenía cada estudiante nuevo². Esta prueba consistía en una entrevista en español con el aspirante, luego de ella se diligenciaba el reporte y, finalmente, se le otorgaba un nivel al estudiante que iniciaría su proceso de formación. La clasificación en un nivel determinado dependía del desempeño gramatical de este. La prueba se diseñó teniendo en cuenta lineamientos del Marco Común Europeo de Referencia (MCER), en lo que respecta a sus niveles conversacionales (A1, A2, A3, B1, etc.) (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2002).

Siempre valoré de esta prueba su soltura y flexibilidad para interactuar con el aspirante, porque promovía el diálogo, sin perder lo esencial, que era diagnosticar el componente lingüístico (ver Anexo 1). En este punto, los maestros de esta institución debíamos poner mucha atención para lograr ubicar al estudiante en un nivel acorde con su producción y elaboración y con sus necesidades. De ahí que surja desde la prueba de nivelación esa mirada al diálogo como primer elemento didáctico que enlaza esa relación intercultural entre maestro y estudiante. Por otro lado, los docentes también contábamos con una “hoja de progreso” (*progress report*), en la cual se evidenciaban los avances de los estudiantes conforme se les iba enseñando ELE (ver Anexo 2).

En este orden de ideas, es inevitable que, cuando un maestro se transforma en un investigador, producto de la inmersión en una práctica profesional (como es mi caso), asume una mirada diferente, más reflexiva y crítica, y les adhiere a estos componentes un lenguaje especializado que le ayuda a nombrar lo que no tenía nombre. Es normal que esto suceda. De hecho, para Cynthia Farina (citada en Universidad de Antioquia, 2010) “El ejercicio de la observación tensiona la ocupación de un lugar de saber” (p. 1). Es curioso, porque el investigador está destinado a enfrentarse con lo conocido para hacerlo desconocido, y de eso se trata, de aprender de lo que ya se sabe a partir de la experiencia. En este sentido, al pulir esa mirada en relación con el centro educativo me encuentro en esta contextualización con elementos socioculturales de la enseñanza de ELE que es necesario orientar y fijar, ante lo que más adelante propondré como una tensión para el maestro de hoy y su propuesta de enseñanza y aprendizaje de una lengua: el turismo idiomático.

Por otra parte, como **justificación** de este estudio, en primer lugar, se reconoce el auge de la enseñanza de ELE en Colombia, por el creciente interés turístico, comercial, académico y

² Los niveles en que se clasificaba a los estudiantes, en su orden de menor a mayor, fueron: Básico 1, 2 y 3; Funcional 1, 2 y 3; Conversacional A1, A2 y A3, y Conversacional B1, B2 y B3.

cultural de aprender y potenciar el español de personas de países como Estados Unidos, Canadá, Australia, China, Japón y Kenia, entre otros (Angélica Díaz, 2016). Esto abre otras puertas para explorar la enseñanza y aprendizaje de ELE desde las licenciaturas en lengua castellana, español y literatura o áreas afines; es decir, se expande mucho más este campo de conocimiento, y cada vez más se limita menos a estudios centrados estrictamente en educación formal.

En segundo lugar, este estudio es el resultado de una reflexión de dos semestres como maestra en formación de lengua castellana, concretamente de ELE, lo que le otorga una importancia en la práctica educativa. En este sentido, no se trata solo de desarrollar un producto académico, sino también de que dicho producto aporte al devenir de una maestra que durante varios años ha buscado tener una afinidad con su campo de acción pedagógico. Se trata, entonces, de un trabajo que representa un conjunto de reflexiones como maestra en formación, pero que también circula por un tramo común en la investigación educativa, desde esa ansia de investigar para transformar, y para que otros docentes investigadores se nutran de lo que se ha construido.

La enseñanza de ELE ha significado para mí un encuentro con el deseo de formar y ser formada, de aportar continuamente a aquello que Vásquez (2013) llama la “la continuidad de la cultura”, ser una mediadora para la vida, para el alumbramiento de ese ser que está en construcción. Por supuesto, “lo práctico” emerge como aquello que ha ocurrido en un momento determinado (práctica pedagógica) y que luego es reflexionado y conceptualizado (trabajo de grado) para encontrar respuestas a las preguntas realizadas en el camino o alternativas para su abordaje.

En tercer lugar, este estudio se constituye en un antecedente para un campo laboral y de conceptualización en Colombia que está en pleno auge, como es la enseñanza de ELE. Ante el desarrollo y recorrido que ya han experimentado en este campo países como Argentina, México y España, en los últimos diez años Colombia ha tenido un crecimiento importantísimo desde las iniciativas de la Mesa ELE, *Spanish in Colombia* y las acciones académicas e investigativas, lideradas por el Instituto Caro y Cuervo (ICC) (Gloria Nieto, 2019). Por lo tanto, no cabe duda de que este trabajo es una acción más que aporta al marco general de estudios asociados con el tema. Adicional a esto, es vital acercar al lector interesado a la necesidad de innovar en los materiales didácticos desde un enfoque sociocultural que tenga en consideración las variantes lingüísticas, la interacción social y comunicativa, entre otros elementos propios de este componente.

Una vez realizado este recorrido contextual, así como la justificación de este estudio, el enfoque sociocultural de la enseñanza y aprendizaje de ELE es el **tema** de esta investigación.

Este enfoque se constituye en una posibilidad para ampliar el contexto formativo en el marco del turismo idiomático. Para explicar el tema, es necesario profundizar en la **problematización de este estudio**.

En este orden de ideas, algo muy común en el desarrollo de mi práctica profesional en ese centro educativo fue el poco tiempo de estancia de los estudiantes en las clases (tres semanas promedio), debido justamente al turismo idiomático como motivador de sus estancias en el país y en su proceso de aprendizaje de una lengua extranjera. Esto se entiende porque, si bien “la motivación principal del turista idiomático es el deseo de aprender o perfeccionar un idioma en combinación con actividades turísticas” (Taboada de Zúñiga, 2010, citado por Montserrat Iglesias, 2018, p. 33), el paso por la institución aportaba poco a ese proceso, debido a que los estudiantes no estaban el tiempo suficiente como para reforzar sus habilidades en el español. En otras palabras, los estudiantes no tenían un proceso significativo en la escuela, porque, por su calidad de turistas, se movilizaban constantemente hacia otros lugares o regiones de la ciudad o del país. Esto, por supuesto, constituye un problema y un desafío para la educación no formal en ELE, porque el turista idiomático, aunque puede permanecer mucho tiempo en otro país aprendiendo su lengua, no permanece en un solo punto, sumando a esto variedades dialectales que amplían, pero también limitan el proceso de aprendizaje.

Por lo tanto, la apuesta por el enfoque sociocultural de la enseñanza de ELE supone atravesar la barrera del espacio (centro educativo) y trascender con los estudiantes de ELE fronteras que posibiliten el aprendizaje del español de otras formas, así independientemente del significado del centro educativo como espacio de interrelación, era necesario abrir lugares de la cotidianidad para acoger prácticas de enseñanza y aprendizaje en conexión con la vida por fuera de la institucionalidad. Precisamente, la pandemia de la COVID-19 durante los años 2020 y 2021 demostró la necesidad de darles apertura a otras maneras de tener contacto con turistas idiomáticos, las cuales se adapten a sus necesidades como turistas y permitan una reflexión por parte de los centros educativos, anclados totalmente a la presencialidad, como lo fue el centro educativo contexto de esta investigación. En este sentido, el enfoque sociocultural reconoce “el valor del entorno social en el proceso de aprendizaje” (Beatriz Cabaleiro, 2017, p. 54), lo cual supone darle un valor enorme al turismo idiomático, pero buscando alternativas que ayuden al maestro a ser un mediador para el aprendizaje, que no interfiera con la dinámica activa del estudiante con el entorno social en que está inmerso.

1.1 Antecedentes de una línea de investigación en emergencia en nuestro programa de formación

Los siguientes son los antecedentes de investigación, que fueron producto de un rastreo de estudios relacionados con las temáticas del presente trabajo: *turismo idiomático, enseñanza de ELE y estrategias de enseñanza de ELE*. Estos se dividieron en tres secciones: estudios internacionales, nacionales y locales, cuyos años de publicación oscilaron entre 2011 y 2021. Para la búsqueda de estos antecedentes tuve en cuenta los tres conceptos principales de estudio que me hicieron posible encontrar investigaciones enfocadas en estados del arte o marcos teóricos, puesto que ofrecen un panorama amplio de estos temas que están aún en desarrollo en el contexto de nuestro país y región. De estos últimos, se encontraron cuatro trabajos. Por último, consideré emplear los estudios más afines a mi trabajo de investigación, independientemente del año en que se publicaron o del tipo de documento, sin prescindir de la rigurosidad académica. Esto me permitió incorporar documentos tipo artículo de investigación (5), ponencias (2) y tesis de grado (2), que presento a continuación.

1.1.1 El turismo idiomático desde una mirada más allá del horizonte local

Los estudios más profusos sobre ELE se encuentran en España. En este primer apartado expondré algunos que recogen un panorama amplio sobre el tema, la mayoría, por supuesto, de España, pero también un estado del arte en Argentina. Inicío este recorrido con la ponencia denominada *El turismo idiomático: una oportunidad de desarrollo local para Córdoba*, de Inmaculada Piédrola y Carlos Artacho (2011). En este estudio de España, se intentó resaltar la importancia del turismo idiomático en Córdoba y analizar el perfil del turista que busca una ciudad y un centro de enseñanza para aprender español. Las encuestas, entrevistas y observaciones de campo fueron las técnicas empleadas por los autores en el 2010, quienes durante todo el año trabajaron con una muestra de 221 turistas idiomáticos que eligieron la Universidad de Córdoba como centro de aprendizaje del español.

Los resultados muestran que el perfil del turista idiomático es de un estudiante de secundaria o universitario con espíritu viajero y con una edad comprendida entre los 17 y 30 años. Estados Unidos es el país de procedencia más común de estas personas. Por otro lado, el

interés principal de este tipo de turistas por aprender español reside en la importancia que ha tomado este idioma en los últimos años en el ámbito comercial y también por un anhelo de conocer la cultura española. Una conclusión de este estudio que sirve para reflexionar en el presente trabajo de investigación es la necesidad de mejorar la oferta académica de los centros de enseñanza que ofrecen ELE, puesto que es imprescindible para un turista idiomático hacer excursiones y visitas guiadas por la ciudad. Esto tal vez explique por qué para un estudiante de ELE en Medellín (concretamente en la institución contexto de este estudio) le sea difícil asumir un proceso educativo, sin evitar la ferviente necesidad de salir y explorar otros lugares, lo cual hace parte de sus propósitos más próximos.

Por otro lado, otra ponencia es *El turismo idiomático como industria cultural. Estado de la cuestión en la Argentina*, de Héctor Adriani et al. (2011). El estudio buscó exponer las primeras conclusiones de una investigación más amplia sobre turismo educativo en este país. Para ello, los autores emplearon una metodología cualitativa con una serie de pasos que iban desde el diagnóstico del turismo idiomático en Argentina hasta el “diseño de un prototipo con parámetros y descriptores con el objeto de recomendar acciones institucionales e interinstitucionales para el desarrollo del Turismo Idiomático” (Adriani et al., 2011, p. 4).

Uno de los aspectos que destacan los autores es que la oferta para el turismo idiomático en Argentina no solo promueve la inmersión lingüística, sino también la cultural. Además, este tipo de turismo “presenta una oferta localizada en todo el país, y posibilita el trabajo asociativo y en red entre los sectores público y privado y entre diferentes instituciones” (Adriani et al., 2011, p. 7). Con relación al mencionado trabajo, se destaca el énfasis en el reconocimiento de que la enseñanza de ELE, al tener un componente turístico y cultural, no se puede limitar exclusivamente a la actividad presencial en un centro de enseñanza y abre la puerta para el acercamiento a espacios vitales, de ciudad, extraescolares o extrainstitucionales que permitan potenciar la enseñanza y el aprendizaje de ELE.

Nuevamente en España, Iglesias (2018) escribió un artículo titulado *Turismo idiomático en España. Marco teórico*. Allí propone “dar cuenta de los estudios sobre turismo idiomático que se han llevado a cabo en España desde una perspectiva académica” (Iglesias, 2018, p. 29). Para ello, empleó un enfoque exploratorio con un rastreo bibliográfico de publicaciones recientes sobre turismo idiomático en ese país, empleando esa palabra clave en la búsqueda. La autora establece una amplia taxonomía del turismo idiomático, compuesta por la siguiente clasificación:

oferta (composición del producto, estructuras de *marketing* y gestión y base de recursos ambientales y sociales del destino) y demanda (demografía, comportamiento, motivaciones y percepciones).

Al revisar esta clasificación se evidencia el enorme conjunto de componentes que son necesarios para que un estudiante tome la decisión de estudiar ELE y que permanezca en esa decisión. Igualmente, la autora destaca que el turismo idiomático es un factor de desarrollo personal y sociocultural que, si hay una buena oferta por parte de cada ciudad o país, se convierte en una oportunidad de autorrealización y consumo experiencial. Esto se relaciona con el presente trabajo, en tanto la definición de turismo idiomático deja claro al docente que la inmersión del estudiante extranjero en el español requiere no solo del componente lingüístico, sino también del cultural, que va ligado a conceptos que constituyen experiencias que amplían los alcances y limitaciones de lo que se ha dado en llamar industria cultural, situándola cerca a procesos de formación que se dan en el marco de las ciudades y no solo en el contexto institucional.

Otro estudio relevante sobre el tema y proveniente de España —que, independientemente de su año de publicación, sigue teniendo vigencia— es *Aspectos metodológicos en la enseñanza del español como lengua extranjera*, de Sánchez (1994). Este texto presenta algunos métodos que el autor considera indispensables para la enseñanza de ELE en ese país, entre los cuales se encuentran: (i) integrar los conocimientos culturales en el aprendizaje de la lengua, (ii) adaptar la situación y estrategias lingüísticas con base en la cultura del país, (iii) tener en consideración aquellos factores indispensables que forman parte de la adquisición de una lengua, como son estudiante, docente, material didáctico y la organización del centro en que se enseña, entre otros métodos.

También se encuentran los estudios de Mesa Redonda, espacio diseñado durante un congreso realizado por la Universidad de Sevilla, en el que varios ponentes destacan la relación de las redes sociales y el mundo digital con la enseñanza de ELE (Juan Carlos Díaz, 2014). En la compilación realizada de esta mesa por el Instituto Cervantes se destaca que “las redes sociales son un instrumento de gran validez para el desarrollo de las competencias clave del profesorado de segundas lenguas y lenguas extranjeras” (Díaz, 2014, p. 47). De igual modo, como las redes sociales están plenamente incorporadas en las vidas de las personas, es inevitable relacionarlas con cualquier actividad del ser humano, incluida la enseñanza de ELE.

Finalmente, otras aportaciones al campo ELE en España son las de Lina María Gómez (2015), Margarita Asensio (2016), Dimitrinka Níkleva y María López-García (2016) y Esther Cortés (2017). Así, Gómez (2015) destaca desde una mirada sociocultural la enorme influencia del ámbito social y de la cultura en la manera como aprenden los estudiantes. Por su parte, Asensio (2016) señala la importancia de que los docentes vean la enseñanza de ELE como un campo de conocimiento que requiere preparación y formación en las especificidades que precisa el alumnado (niños, jóvenes, adultos y adultos mayores). En cuanto a Níkleva y López-García (2016), parten del fenómeno de migración a España en las últimas dos décadas, que justifica la preocupación por atender las necesidades educativas de estas personas. En este sentido, afirman que “la educación lingüística no se puede separar de una educación intercultural focalizada en el conjunto de normas pautadas, costumbres y tradiciones del entorno social en el que viven, ni debe implicar el abandono de su cultura de origen” (p. 41). Finalmente, Cortés (2017) refiere que es necesario que toda enseñanza en ELE esté enfocada en fortalecer las destrezas orales, dado que la ausencia de instrucción de estas dificulta el aprendizaje del español.

Es posible concluir de esta compilación de estudios que hay variados avances metodológicos y didácticos en la enseñanza ELE. A esto se suma la importancia de incluir el componente sociocultural se hace indispensable en la tarea de enseñar ELE a estudiantes extranjeros, lo cual debe ser visto como un reto para el trabajo de enseñanza de lenguas en este lado del mundo.

1.1.2 Enseñanza y aprendizaje de ELE en Colombia, una aproximación necesaria y en proceso

En el ámbito nacional, en lo referido al descriptor de búsqueda en torno a la enseñanza de ELE David García et al. (2011) realizaron un artículo, denominado *Estado del arte de ELE en Colombia, una mirada holística: metodologías y enfoques, material didáctico, variedades lingüísticas y dificultades en el área*, cuyo objetivo fue “ampliar la mirada sobre el fenómeno de ELE en el país” (p. 2). Los autores caracterizaron el rastreo documental en cuatro aspectos: primero, las metodologías y enfoques de enseñanza implementados; segundo, los materiales didácticos utilizados; tercero, las variedades dialectales más recurrentes en el aula, y cuarto, las dificultades que tienen las instituciones colombianas frente a la enseñanza del español. Además de la revisión documental, realizaron también encuestas en instituciones con ELE en el país.

Los resultados mostraron que, en el primer aspecto, el 85 % de las metodologías y enfoques de enseñanza son el comunicativo y el aprendizaje cooperativo. Se privilegian, entonces, los procesos comunicativos en la enseñanza de ELE. Sin embargo, se cuestiona la falta de precisión y abordaje de los elementos socioculturales que se deben tener en cuenta en la formación en ELE. Esto último, precisamente, se constituye en este estudio como un vacío en el conocimiento de la enseñanza ELE en nuestro contexto, al cual se busca aportar elementos que complementen una mirada en torno a la importancia del enfoque sociocultural en este campo de formación.

En el segundo aspecto, se sostiene que el material didáctico más empleado por las instituciones son los libros de texto, provenientes de España. No obstante, se destaca que los docentes emplean materiales diseñados por ellos mismos, “en respuesta a la carencia de material adaptado a la situación de aprendizaje de estudiantes en el medio colombiano” (García et al., 2011, p. 5), lo cual es valioso porque reconocen la importancia de adaptar el componente lingüístico al contexto de aprendizaje del turista idiomático.

En el tercer aspecto, se encontró que las variedades dialectales más recurrentes en el aula son propias de Colombia, lo cual es coherente, porque responde a los intereses culturales y turísticos de los estudiantes. Por otra parte, según los autores, es necesario que los enfoques sean más multiculturales y multilingüistas, con el fin de que el estudiante tenga acceso a otras culturas (locales y latinoamericanas) y que reconozca la riqueza léxica de las regiones de este lado del continente.

Por último, en el cuarto aspecto, entre las dificultades que tienen las instituciones colombianas frente a la enseñanza del español, está la necesidad de mayor oferta para obtener mayor demanda. Igualmente, se debe mejorar la imagen del país en el exterior para cambiar la percepción que se tiene de Colombia como un país exclusivamente violento. Por otro lado, la falta de material didáctico con base en la variedad colombiana hace que se recurra a textos con variedad ibérica. También se resalta como dificultad la falta de docentes capacitados en este campo de conocimiento. Por ejemplo, los cursos de formación se restringen a diplomaturas, pero hay poco avance en la formación profesional inicial. Ante esto, García et al. (2011) recomiendan que “es necesario empezar a crear programas curriculares de pregrado y maestría que se centren no sólo en la formación de docentes sino también en la investigación en ELE” (p. 7).

Glenda Mejía y Nancy Agray-Vargas (2014) escribieron un artículo llamado *La competencia comunicativa intercultural en cursos de inmersión en ELE. Una experiencia con estudiantes australianos en Colombia*. Al respecto, propusieron como objetivo “presentar la organización y realización de un curso de inmersión de español como lengua extranjera (ELE) por parte del Royal Melbourne Institute of Technology (RMIT), de Australia, y la Pontificia Universidad Javeriana (PUJ), de Bogotá, Colombia” (p. 105). La muestra fue de diez estudiantes australianos y el curso fue realizado en un periodo de dos semanas. Los autores destacan resultados positivos en el mejoramiento de la competencia comunicativa, cultural e intercultural de los estudiantes, por haber relacionado de manera intrínseca la lengua y la cultura en el curso. El curso fue diseñado con la metodología del enfoque por tareas, los estudiantes recibieron entre cinco y seis horas de clase diarias y, además, tuvieron salidas culturales relacionadas con los temas de estudio.

Durante las clases de ELE los estudiantes relataban lo acontecido en los lugares visitados, como: “relatar experiencias, contar chistes, recomendar, explicar procedimientos, etc.” (Mejía y Agray-Vargas, 2014, p. 111). Por su parte, la evaluación fue realizada con exámenes escritos y orales. Aunque el panorama de la aplicación del curso fue positivo, los autores reconocen la importancia de contar con instrumentos más cuantitativos para medir el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural de los estudiantes. De igual forma, “es necesario realizar actividades que, como se señaló en los conceptos de base, le permitan al estudiante «ejercitarse» en el «autodescubrimiento» y la percepción de hechos culturales y en su comparación no valorativa” (Mejía y Agray-Vargas, 2014, p. 115). Esto ratifica lo relevante que será para el presente estudio adaptar los conocimientos del español a situaciones que involucren la cultura.

Finaliza este conciso recorrido nacional con Andre Contreras y Claudia Mosquera (2019), quienes en su artículo *Implementación de un diseño curricular de inmersión lingüística y de cultura colombiana para la enseñanza y aprendizaje de español como lengua extranjera*, plantearon “la elaboración de un diseño curricular de Español como Lengua Extranjera teniendo en cuenta los enfoques de enseñanza y de aprendizaje actuales” (p. 53). Estos enfoques, según los autores, son “la acción comunicativa, la interacción del docente y la asignación de tareas dirigidas por él dentro y fuera del aula de clase” (Contreras y Mosquera, 2019, p. 53). Nuevamente, como ha sido costumbre en los estudios expuestos hasta ahora, los autores otorgan relevancia al componente cultural, puesto que vincula el aprendizaje de la gramática, fonética,

semántica, etc., con hechos históricos, movimientos culturales, arte, religión, gastronomía, política, y otros aspectos de importancia en Colombia.

La metodología empleada por estos autores fue investigación acción-participativa por medio de encuestas, talleres y seminarios. Antes de aplicar el diseño curricular a una muestra de 22 participantes, el 70 % se encontraba previamente en un nivel B1, mientras que el restante 30 %, en un nivel B1+. Luego de su aplicación, el 45 % alcanzó el nivel B2, lo cual respalda la pertinencia de esta propuesta. Además, aunque un 40 % mantuvo un nivel B1, mejoraron en su competencia cultural.

Es trascendente, entonces, que este tipo de estudios reconozcan que en la enseñanza de ELE lo lingüístico y lo cultural van de la mano; de ahí que lo sociocultural emerja como posibilidad ante el turismo idiomático, si consideramos que este último requiere del dinamismo del estudiante, quien no solo desea aprender la lengua, sino también su cultura mediante excursiones, salidas, etc. y eventos variados que permitan la exposición a escenas de la vida cotidiana en la que se desenvuelve el aprendizaje de la lengua extranjera, con lo cual también se ponen en tensión propósitos de enseñanza y la pregunta por la posibilidad de la formación en lenguaje desde contextos extraescolares, vitales y cotidianos.

1.1.3 La didáctica de ELE en el contexto local, una cuestión para ampliar

Finaliza este recorrido de estudios con aquellos provenientes del ámbito local. En primer lugar, cito el trabajo de Diana Bernal et al. (2020) quienes escribieron un artículo titulado *Estado de la cuestión de los recursos didácticos en los programas del español como lengua extranjera (ELE) en Bogotá y Medellín*. Por medio de encuestas y entrevistas a docentes y expertos de ELE en ambas ciudades, como también de una revisión documental, los autores obtuvieron que ha habido un incremento en material didáctico con contenido cultural, pese a que todavía hay programas que no lo incluyen como herramienta primordial de aprendizaje. Por otra parte, aunque se reconoce que hay variados recursos didácticos a la mano para la enseñanza de ELE, “la no inclusión del componente cultural colombiano podría incidir en que los estudiantes desconozcan varios aspectos importantes y representativos de nuestro contexto” (Bernal et al., 2020, p. 84). Otra conclusión importante y que coincide con lo expuesto por García et al. (2011) es que los libros de texto empleados en los programas de ELE de Bogotá y Medellín provienen

de grupos editoriales internacionales. Precisamente, “con respecto al componente cultural, la mayoría de los libros incluye un alto contenido de actividades, recursos didácticos y vocablos de la cultura española” (p. 84). Lo anterior evidencia aún más la importancia del presente estudio, puesto que da preeminencia al enfoque sociocultural como vía para enseñar ELE teniendo en consideración todos aquellos elementos que integran lo lingüístico con la cultura.

En segundo lugar, José Benavides (2020) en su trabajo de grado, denominado *Estrategias didácticas en la mediación del aprendizaje del español como segundo idioma por medio del uso de jergas paisas empleadas en la ciudad de Medellín*, propuso “promover la enseñanza del español para lo que se exponen una serie de estrategias didácticas, en principio, novedosas que responderán a la necesidad de los extranjeros de desenvolverse” (p. 5). Su estudio fue de enfoque cualitativo, cuya técnica principal fue la investigación documental. Los resultados mostraron que el aprendizaje de ELE requiere la confluencia de diversos factores, como son los políticos, educativos, socioculturales, sociolingüísticos, necesarios para su adquisición. De esto se puede afirmar para este estudio que, en el contexto medellinense, es necesario emplear estrategias innovadoras que permitan al extranjero aprender el español, sin que se pierda la esencia del contexto cultural en que se encuentra y la riqueza de la vida sociocultural como escenario del lenguaje. En este sentido, la jerga paisa enriquece la sociedad medellinense y, además, su cualidad de multicultural la hace más atractiva.

Por último, Ana Gómez y Edwin Vargas (2021) realizaron un trabajo de grado en Medellín, titulado *Estado del arte panorama de ELE en Colombia: perspectivas y retos*. Su objetivo fue “realizar un estado del arte que dé cuenta del panorama de la enseñanza y aprendizaje del español como Lengua Extranjera (ELE) en Colombia (...) en la última década” (p. 15). Su metodología fue la investigación documental, que contiene los siguientes pasos: indagar, identificar y seleccionar, clasificar y sintetizar, y analizar. Los autores señalan que aún falta mucho por hacer en ELE desde el punto de vista de la investigación, dado que encontraron pocos estudios, en comparación con México y España, que lideran la producción académica. La investigación, por supuesto, debe ser una motivación ante el enorme auge de la enseñanza de ELE en el país. En el caso de la ciudad de Medellín, los autores afirman que se encuentra muy por detrás de Bogotá en producción académica e investigativa. Además, según los autores, el tema más tratado en los estudios en Colombia es el “desarrollo de propuestas y modelos

didácticos en el proceso enseñanza aprendizaje de ELE”, lo cual ayuda a reconocer que hay un interés en los docentes y en que mejoren e innoven su práctica.

Los resultados de este estudio motivan el presente, en tanto está enfocado en un contexto medellinense y puede engrosar la, hasta ahora, poca cantidad de estudios que hay sobre enseñanza de ELE en nuestra ciudad.

Como conclusión frente a las perspectivas esbozadas en el conjunto de estudios internacionales, nacionales y locales presentados en las líneas anteriores, es posible afirmar que todavía hay mucho por hacer en el campo investigativo, sobre todo en la proliferación de estudios en el ámbito nacional y local, los cuales deben orientarse más a explorar la categoría de *turismo idiomático* y aportar en materiales didácticos propios de la variante colombiana, lo cual se constituya en un aporte para enriquecer el enfoque sociocultural de la enseñanza y el aprendizaje de la lengua. Por supuesto, el rol del maestro en este ámbito es activo, por cuanto es quien debe saber seleccionar los materiales que usa con sus estudiantes y asumir un rol de investigador que reflexiona sobre su práctica y que aporta innovación a la misma. Se rescata el componente cultural como un factor importante y que debe ser inherente a la enseñanza en ELE. Aunque ninguno de estos autores conceptuó el enfoque sociocultural de manera directa, este aparece como una pregunta abierta alrededor de las implicaciones que tiene el hecho de incluir elementos de la cultura, el contexto y los sujetos en la enseñanza de ELE. Lo anterior dejó clara la necesidad de relacionar los contenidos de enseñanza de ELE con la cultura en que está inmersa el turista idiomático. El cuestionamiento que se hace a los centros de enseñanza que no contemplan en sus programas las excursiones o salidas o la crítica que se hace a los programas que usan libros de texto de España o internacionales reafirma la importancia del enfoque sociocultural interrelacionado con lo lingüístico.

Así, luego de todo lo expuesto, la pregunta de investigación que surge en el marco de este estudio es la siguiente: ¿de qué manera implementar el enfoque sociocultural de la enseñanza y aprendizaje de ELE se constituye en una posibilidad para ampliar el contexto formativo en el marco del turismo idiomático en una institución de educación no formal de Medellín?

1.2 Objetivos

1.2.1 Objetivo general

Analizar la implementación del enfoque sociocultural de la enseñanza y aprendizaje de ELE como posibilidad para ampliar el contexto formativo en el marco del turismo idiomático en una institución de educación no formal de Medellín.

1.2.2 Objetivos específicos

- Diseñar estrategias de enseñanza de ELE con un enfoque sociocultural para los estudiantes de una institución de educación no formal de Medellín.
- Analizar el impacto de la implementación de las estrategias de enseñanza de ELE con enfoque sociocultural.
- Reflexionar sobre los alcances y limitaciones de las estrategias de enseñanza de ELE con enfoque sociocultural.

1.3 Horizonte conceptual

En este horizonte conceptual, se tratan tres conceptos que se derivaron de la pregunta de investigación y que fueron determinantes para el abordaje de esta investigación. Estos son: *Enseñanza del español como lengua extranjera, enfoque sociocultural en la enseñanza de ELE y turismo idiomático.*

1.3.1 Enseñanza del español como lengua extranjera: un reto para la didáctica de la lengua

La enseñanza de ELE requiere tener presentes dos conceptos básicos: *aprendizaje y adquisición*. Según Gómez y Vargas (2021), el aprendizaje está ligado con el conocimiento de la lengua por medio de procesos cognitivos como la memorización y aprehensión de reglas lingüísticas y gramaticales; por su parte, la adquisición tiene relación con el conocimiento inconsciente de la lengua mediante la práctica de la misma, pero sobre todo de experiencias e

integración comunicativa. Con respecto a esto último, Jesús Sánchez (1994) señala que para adquirir una lengua y tener un dominio funcional de ella es imprescindible vincularla con la realidad a partir de situaciones reales. Precisamente, en la enseñanza de ELE con turistas idiomáticos es vital esta conexión, por cuanto este tipo de estudiantes está en busca de aprender a hablar español por medio del reconocimiento y disfrute de la cultura donde reside. La cultura es, entonces, un elemento esencial para aprender una lengua extranjera, porque, además de incitar a la interacción constante entre personas, ayuda a interpretar el significado de un texto, una norma o una acción (Agustín Corti, 2019).

Por otro lado, la gramática es un reto primordial en la adquisición del ELE. Por supuesto, siguiendo esta línea en la enseñanza de ELE, la gramática posee un uso comunicativo, es decir, se aprende gramática en función de ser más eficaces en lo que finalmente importa: comunicarse. Gómez y Vargas (2021) exponen cuatro enfoques entre los que se encuentran el método tradicional de gramática (las reglas se aprenden de libros de textos), el enfoque audiolingual (actividades mecánicas con estímulos escritos y orales), la metodología natural o directa (estímulos para obtener hipótesis de reglas gramaticales) y, el más recomendado, el enfoque comunicativo, que contiene el componente cultural y las situaciones reales de la lengua.

Precisamente, dentro de este último enfoque se encuentra el *comunicativo por tareas*. En síntesis, este se concentra en la gramática por la comunicación. Es una para la otra. Además, integra cuatro subcompetencias, que son: la lingüística, la sociolingüística, la pragmática y la psicolingüística (Gómez y Vargas, 2021). De lo que se trata, entonces, es que, al aplicar este enfoque, el docente esté capacitado para diseñar actividades interactivas y contextualizadas, donde la gramática sea un medio y no un fin. Complementando este enfoque por tareas, para Janine Camargo (2017) son importantes las tareas que inviten a la expresión e interacción comunicativa, al ofrecer un valor social a la lengua en uso. En este sentido, los estudiantes realizan actividades asociadas con tareas cotidianas como comprar en la tienda, escribir una carta, construir un diálogo, entre otras.

Otro reto de importancia en la enseñanza de ELE es cómo aprovechar la virtualidad. Cuando el turista idiomático decide irse a un país de habla hispana a aprender español, no puede solo depender de las interacciones comunicativas que se producen en el aula. Es necesario que el centro de enseñanza, así como el docente diseñen, respectivamente, programas y estrategias para dinamizar el aprendizaje de un estudiante que viene con el propósito de aprender español, pero

también de explorar la cultura donde está y movilizarse por varios territorios. Para Sindy Metaute (2020), la virtualidad “se ha convertido en un espacio indispensable para ir más allá de las barreras espacio temporales que se presentan” (p. 22). Igualmente, Mar Galindo (2014) refiere que las redes sociales son herramientas de mucho valor pedagógico para que los estudiantes desarrollen competencias en la adquisición de ELE.

1.3.2 Enfoque sociocultural en la enseñanza de ELE como posibilidad para ampliar el contexto formativo

Como se acaba de ver no solo en el estado del arte, sino también en la propuesta de conceptualización alrededor de *Enseñanza del español como lengua extranjera*, la cultura y la sociedad son componentes esenciales en la adquisición de una lengua. Con Gómez y Vargas (2021) se encontró la inclusión de una subcompetencia como la sociolingüística, que, según Carmen Azúar (2014), determina el “uso real que hace un determinado hablante de su lengua en su contexto sociocultural concreto” (p. 32). Indudablemente, para trabajar con un enfoque comunicativo de ELE se tiene que trasegar por el enfoque sociocultural, el cual ratifica que la lengua, más que un sistema lingüístico, es un instrumento que incorpora en el aprendizaje la realidad, interacciones sociales y situaciones que promueven la comunicación.

Tal y como lo reconoce Andrés Ávila (2018), el enfoque sociocultural proviene de la relación entre lenguaje y desarrollo cognitivo en los estudios de Lev Vygotsky. Conceptos como el componente semiótico como herramienta social, las funciones mentales inferiores y superiores y la zona de desarrollo próximo vinculan la relación del individuo con lo social y cultural. En este sentido, la construcción del conocimiento está mediada por la cultura, dentro de la cual se encuentra el lenguaje. Al respecto, Neil Mercer (1996) establece varios aspectos fundamentales para el desarrollo del enfoque sociocultural, al momento de construir conocimiento. Entre ellos, destaca dos: primero, explicar la manera en que se emplea el lenguaje para crear una comprensión y un conocimiento en interacción con otros y, segundo, explicar de qué manera unas personas ayudan a otras a aprender.

Así, la teoría sociocultural de Vygotsky afirma que el desarrollo del individuo se da por su interacción con el mundo social y cultural, en el que se da primero la apropiación de conocimiento y luego su interiorización (Cabaleiro, 2017). Así como el aprendizaje y adquisición

de las lenguas se da por la interacción con otros hablantes, en esta teoría, el conocimiento se construye por medio de la interacción, siendo, además, el lenguaje la herramienta de mediación más relevante para el desarrollo del pensamiento (Cabaleiro, 2017). En suma, el entorno social tiene un alto valor para el aprendizaje, y reconocer esto es apuntar a un enfoque sociocultural de la enseñanza.

Otro aspecto fundamental del enfoque sociocultural es la búsqueda de un vínculo entre cultura y cognición a partir de actividades, eventos o tareas (Eve Gregory, 2002). En el aprendizaje de ELE, estudiar la lengua bajo este enfoque propicia una adquisición de la misma, al tiempo que se aprende de la cultura en que se está inmerso. Asimismo, para Stephen Mackerras (2007), el enfoque sociocultural convierte a los estudiantes en “aprendices interculturales”, es decir, aquellos capaces de vincular conceptos cotidianos entre sí y darles un uso eficaz según el contexto. El estudiante es también un “agente social” durante el aprendizaje de su lengua, así como lo son las herramientas mediadoras que el docente le proporciona mediante el contexto social (Marta Antón, 2010). Por lo tanto, el enfoque sociocultural nace de la evolución de los estudios que integran lo cognitivo con lo cultural y le dan valor a este último para el aprendizaje. En el caso del aprendizaje de una segunda lengua, debe ponerse más énfasis en usar el lenguaje en contextos sociales reales por medio del aprendizaje por tareas (Cabaleiro, 2017), cuya relación con el enfoque sociocultural es casi intrínseca.

En el apartado anterior al presente, se habló de la importancia de la virtualidad y redes sociales para la enseñanza, aprendizaje y adquisición de ELE. Precisamente, el enfoque sociocultural mantiene una relación con las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC), por la capacidad que estas tienen de crear entornos de aprendizaje (Cabaleiro, 2017).

En definitiva, el componente sociocultural es tan determinante en el aprendizaje de las lenguas que, sin él, es inviable lograr el objetivo del aprendizaje de las lenguas extranjeras, que “debe ser convertir al aprendiz en un hablante y comunicador autónomo que pueda interactuar eficazmente” (María Agustín, 2006, p. 163).

1.3.3 Turismo idiomático como escenario para movilizar el enfoque sociocultural de la enseñanza de ELE

El turismo idiomático (también “turismo lingüístico” o “estancias lingüísticas”), se define como

Las actividades que realizan las personas durante sus viajes y estancias en lugares distintos al de su residencia habitual, por un período de tiempo consecutivo inferior a un año, con el fin de hacer una inmersión lingüística en un idioma distinto al de su entorno natural. (Piédrola y Artacho, 2011, p. 2)

Lo anterior significa que el turista idiomático es aquel que aprovecha su breve estancia en lugares con lenguas diferentes a la natal para aprender otro idioma. Del mismo modo, este término trasciende el interés por el turista de aprender una lengua, y lo lleva también al plano de la atracción por la cultura en que está inmerso; es decir, el turista idiomático no está interesado solamente en aprender una segunda lengua, sino también en absorber la diversidad cultural del destino en que se encuentra (Iglesias, 2018). Se podría decir, entonces, que “la motivación principal del turista idiomático es el deseo de aprender o perfeccionar un idioma en combinación con actividades turísticas” (Taboada de Zúñiga, 2010, citados por Iglesias, 2018, p. 33).

Por supuesto, el turismo idiomático para aprender ELE no resulta tan interesante sin el componente lingüístico. Los demás elementos que lo componen, aunque por momentos parecen secundarios o complementarios, son imprescindibles para que los turistas permanezcan en la cultura en la que quieren aprender y adquirir la lengua extranjera, como lo turístico, el alojamiento, el transporte, ocio, etc. (Iglesias, 2018). De hecho, Adriani et al. (2011) señalan que el turismo idiomático “refiere a los viajes cuyo principal motivo es aprender un idioma, con el complemento del conocimiento de la cultura y de los atractivos naturales de un país” (p. 2).

España ha sido el país más adelantado en enseñanza de ELE a turistas idiomáticos, puesto que ha contado con los avances del Instituto Cervantes en materia de expansión, certificación y material didáctico (Adriani et al., 2011). En comparación con España, a Latinoamérica aún le falta mucho por hacer en materia comercial y de enseñanza de ELE.

En el caso de Colombia, el gobierno nacional le delegó esta tarea al Instituto Caro y Cuervo en el 2010 para convertir al país en uno de los principales destinos de preferencia de los turistas idiomáticos (Gómez y Vargas, 2021). Como respuesta, el Instituto creó un programa de cuatro líneas: articulación de la mesa interinstitucional ELE, formación de profesores de ELE, creación de materiales didácticos para enseñar ELE en el país e investigación de ELE en enseñanza y aprendizaje (Gómez y Vargas, 2021). No obstante, ya se notó en el estado del arte el panorama gris que hay en relación con los materiales didácticos en ELE y su falta de contextualización en las jergas y usos culturales propios del país. Precisamente, según Diana Arboleda (2015), son escasos los materiales idóneos para enseñar español como lengua extranjera en Colombia, y los documentos que hay disponibles no satisfacen los requerimientos de los docentes de ELE. Además del Instituto Caro y Cuervo, también existen instituciones públicas y privadas que ofrecen estos servicios para enseñar ELE. En suma, el ELE en Colombia “aún presenta una perspectiva que no está acorde con su contexto, sino que toma prestados materiales españoles que están en muchos casos desarraigados, por lo que es importante el desarrollo de materiales propios con contenido local” (Gómez y Vargas, 2021, p. 41).

2. Capítulo II. Metodología

El presente apartado metodológico representa un diálogo entre los objetivos de la investigación, la ruta conceptual y los procedimientos metódicos para el abordaje de la problematización. Todo maestro investigador, en esa búsqueda de respuestas que mejoren su quehacer, debe ser consciente de que hay unos antecedentes en los cuales se puede apoyar, gracias a lo que otros han hecho y compartido. En este sentido, justificaré mi propuesta a partir de lo ya enunciado en el horizonte conceptual, como también de lo que otros investigadores en el campo de la enseñanza de las lenguas, específicamente extranjeras, han aportado a la metodología desplegada en mi práctica investigativa.

2.1 Tipo de investigación

Inicialmente, me interesa aclarar que el enfoque desde donde se realizó esta investigación corresponde al cualitativo. Como afirma Roberto Hernández et al. (2014), este enfoque “se selecciona cuando el propósito es examinar la forma en que los individuos perciben y experimentan los fenómenos que los rodean, profundizando en sus puntos de vista, interpretaciones y significados” (p. 358). Ahora bien, como maestra en formación de una licenciatura que se ocupa del lenguaje y de sus posibilidades y escenarios de enseñanza, fue pertinente proponer un método que estuviera en consonancia con el enfoque cualitativo y con esa búsqueda de preguntas, temáticas y cuestiones vinculadas con mi quehacer como maestra de ELE. Dicho esto, me inclino por la investigación educativa.

El diseño de investigación educativa lo abordé en este estudio, no como era desde sus inicios, con un enfoque experimental, sino centrado en la investigación pedagógica o pedagogía experienciada; es decir, en el vínculo formal entre la práctica educativa y la investigación (Flor Delgado, 2002). Por tanto, la metodología de este trabajo está dirigida a enlazar mi práctica con la una indagación frente a un escenario de enseñanza donde se ponen en juego varios saberes de la profesión: saberes curriculares, pedagógicos, lingüísticos y didácticos. Esta indagación me permitirá comprender como maestra en formación la importancia del enfoque sociocultural en la enseñanza ELE, teniendo en cuenta la dinámica del turismo idiomático, la cual, por definición, en ciertos aspectos sitúa al estudiante extranjero por fuera de la institución en la que está estudiando,

es decir, no todo se da de manera presencial o en el centro de enseñanza. Esto, debido a que el turista idiomático no solo busca aprender la lengua nativa del lugar que visita, sino también conocer la cultura de ese país, ciudad o región donde está, ante lo cual tiene el deseo de movilizarse de un lugar a otro.

Dicho lo anterior, la siguiente cita de Delgado (2002) refleja la intención que tuve de que este estudio se situara como una investigación educativa:

Investigar en educación exige de una toma de posición ante las problemáticas; que las problemáticas deben ser abordadas desde un plano crítico y comprometido; que el investigador educativo no puede ser un objeto para la reproducción sino el sujeto que busca la transformación; que lo humano en la dimensión de las prácticas sociales no puede ser generalizable, ya que cada práctica es una manifestación de carácter particular en lo cultural y cada acción humana lleva una intencionalidad que se entiende en el plano de lo subjetivo y por los significados que los actores le otorgan a sus acciones. (p. 410)

Por lo tanto, a la investigación educativa le es inherente la búsqueda de la transformación y, en este sentido, la enseñanza de ELE no puede solo quedarse en lo que ocurre en el escenario de un instituto, debido a la clase de aprendiz con que se cuenta. El turismo idiomático es dinámico, es decir, no se mantiene en un solo punto, y si bien la institución contexto de esta investigación es un espacio propicio para comprender los vínculos del estudiante con la formación, la reflexión que realicé como maestra investigadora debe trascender el espacio físico en que se da parte del aprendizaje. En suma, una mirada pedagógica y didáctica de la enseñanza ELE a la luz de la investigación educativa debe dejar como resultado una apuesta educativa que dialogue con otras formas de ELE que sean empáticas con estudiantes que tienen el privilegio de estar en otras culturas y que, por supuesto, tienen por deber movilizarse de un lugar a otro para conocerlas.

2.2 Población y sujetos participantes de la investigación

Durante mi periodo de práctica profesional (2019-1 y 2019-2) en la institución de educación no formal de Medellín, tuve la oportunidad de conocer a estudiantes extranjeros de

variados países, en especial de Estados Unidos. Sin embargo, como ya mencioné en el planteamiento del problema, la interacción social y comunicativa con ellos propiciada en el contexto institucional era poca, por cuanto no permanecían en la institución por más de tres semanas. De ahí que planteo el turismo idiomático como una corriente de agua, que, sin importar lo que suceda en el exterior, sigue su cauce y abre otras posibilidades de formación en lengua no limitadas a la institución. En otras palabras, el turismo idiomático está ahí, con sus condiciones, características y dinamismo, como posibilidad para ampliar la reflexión en torno a algunos elementos que lo vinculan con el enfoque sociocultural en la enseñanza de la lengua. Como pudimos evidenciar en el estado del arte, precisamente por el dinamismo del turismo idiomático, es necesario que los centros de enseñanza amplíen el contexto de su currículo y ofrezcan más alternativas para la enseñanza de ELE, que solo la presencialidad en un aula de clase.

En este orden de ideas, la institución educativa no formal en la que hice mi práctica albergaba como universo poblacional alrededor de 50 estudiantes entre las dos sedes con las que contaba. Por aula, había un promedio de seis estudiantes. Así que, como muestra de los sujetos participantes de la investigación, decidí emprender esta ruta investigativa de enseñanza personalizada con tres de ellos, debido a la disposición y cercanía, teniendo en cuenta el complejo itinerario turístico que tiene este tipo de estudiantes. Para ello, empleé el estudio de caso cualitativo como estrategia que apoya el método de investigación educativa, el cual consiste en un proceso investigativo sobre un individuo, grupo, organización, comunidad o sociedad (Hernández et al., 2014). La unidad de análisis fue la institución de educación no formal de Medellín, en la que elaboré mi práctica profesional. La idea, según la estrategia, es profundizar en el fenómeno tomando una muestra pequeña, pero significativa, de participantes (Hernández et al., 2014). A continuación, presento el nivel de aprendizaje de cada estudiante, su país de origen y una caracterización:

Estudiante 1: Estados Unidos; funcional tres³. Es una estudiante que inició su proceso en el nivel funcional tres (F3), asignado por la institución. Previamente había tenido acercamiento

³ Este nivel supera al básico y está por debajo del conversacional. El hablante está en la capacidad de adaptarse a situaciones comunicativas específicas y prácticas, pero aún no es apto para mantener una conversación fluida.

a la lengua castellana, debido a que se encuentra en proceso para conseguir la ciudadanía española, y uno de los requisitos es presentar el examen de certificación internacional DELE⁴.

Igualmente, se muestra receptiva y motivada durante las clases y participa de forma activa. Sin embargo, carece de confianza para practicar libremente la conversación. Esto último es común que suceda en ELE, debido a que, en el diálogo o conversación, la intuición lingüística y la espontaneidad son elementos fundamentales que, a menos que el hablante sea nativo, se deben practicar constantemente. Además, recurre mucho al inglés al momento de hacer preguntas sobre dudas específicas o vocabulario, algo también muy común durante el aprendizaje de ELE. Es importante trabajar con ella estrategias nemotécnicas mediante la repetición de instrucciones o recordarle de manera frecuente algunos conceptos explicados con anterioridad, puesto que presenta algunas dificultades con su memoria de corto plazo.

Es necesario, además, mencionar que la estudiante tiene una pérdida de audición del 30 % en el oído derecho, lo que a veces le dificulta la escucha en el salón de clases y ello también es un factor determinante para la elección de material auditivo, el cual necesita ser claro, con una velocidad moderada y también una entonación clara. Por este motivo, no se eligieron recursos como canciones en estas actividades. Por último, muestra gran apertura e interés por conocer la cultura colombiana, aunque su principal motivación para aprender el español es el proceso de obtención de ciudadanía mencionado anteriormente.

Estudiante 2: Estados Unidos; funcional tres. Es una estudiante que inició su proceso en F3 de acuerdo con el sistema de evaluación de la institución. Inicialmente, muestra un poco de timidez y poca interacción. Sin embargo, consigue sentirse más confiada a medida que avanza su proceso. Uno de sus principales intereses para aprender el español parte de su trabajo como docente, dado que interactúa constantemente con padres y estudiantes hispanohablantes. Así que es necesario para ella tener algunas habilidades para comunicarse en español. También está muy interesada en el trabajo de voluntariado y colaboración con las ONG.

Esta estudiante se interesa por participar en actividades relacionadas con la cultura y por conocer aspectos de la historia y del modo de vida en Colombia. También se muestra abierta a

⁴ Este tipo de certificación consiste en títulos oficiales que garantizan el grado de competencia y dominio del español del estudiante acreditado. La misma es otorgada por el Instituto Cervantes en nombre del Ministerio de Educación y Formación Profesional de España. El examen DELE fue diseñado a partir de lo contemplado en el documento del MCER y en el *Manual para relacionar exámenes al MCERL*, ambos del Consejo de Europa (Instituto Cervantes, s. f.).

compartir aspectos de su propia cultura, especialmente porque creció entre la estadounidense y la pakistaní. Precisamente, este tipo de intereses posibilita el diseño de acciones orientadas a incentivar el aprendizaje de ELE por medio de elementos interculturales, en los cuales el estudiante, a partir de su identidad con su propia cultura, establezca un vínculo con el contexto que explora y que le brinda herramientas lingüísticas para aprender una lengua extranjera. Más adelante, en la Tabla 2, se pueden apreciar dos actividades asociadas con la categoría *interculturalidad*.

Estudiante 3: Inglaterra; funcional tres. Es una estudiante con un gran dinamismo en clases. Inició en F3 de acuerdo con el sistema de evaluación de la institución. Actualmente, se encuentra retirada de su trabajo, y por eso decidió viajar por Suramérica. Anteriormente, ha viajado y trabajado en países como Kenia.

Ella ha trabajado en diferentes áreas relacionadas con la educación, las políticas públicas, entre otras. Es una estudiante cuya principal motivación para aprender el español es interactuar con otras personas durante sus viajes. Es receptiva y participativa durante sus clases, además de que tiene un carácter curioso y disfruta de hablar y relacionarse con la cultura colombiana y latinoamericana en general. Previamente, había estudiado francés, lo que le facilita un poco comprender la gramática del español, aunque, en ocasiones, puede confundirse con el vocabulario.

En la Tabla 1 se pueden apreciar tres de los niveles de aprendizaje con los que ha trabajado la institución de educación no formal de Medellín y en los cuales se encuentran las estudiantes participantes. En este sentido, se exponen, en su orden, el nivel funcional dos, el nivel funcional tres y el nivel conversacional A1. El nivel funcional dos y el conversacional A1 se exponen también para conocer los saberes que se deben aprender antes y después del funcional tres. Además, lo arrojado en esta tabla refuerza la necesidad de promover un enfoque sociocultural de la enseñanza ELE, en tanto, como se puede apreciar, la institución se centra en saberes gramaticales. Sin embargo, no se puede negar tampoco la importancia de la gramática para la comprensión y uso de una lengua extranjera.

Tabla 1*Niveles funcional dos y tres y conversacional A1*

N.º	Funcional dos	Funcional tres	Conversacional A1
1	Pretérito imperfecto regular	Pretérito indefinido e imperfecto progresivo	Repaso de pasados (enfoque en estructura regular e irregular)
2	Pretérito imperfecto irregular	Ser y estar (más profundo). Característica que cambian de significado de acuerdo al verbo. Ej. eres listo / estás listo	Diminutivos
3	Diferencia entre pretérito indefinido e imperfecto (vocabulario para diferenciar los pasados)	Adverbios	Aumentativos
4	Pronombres relativos: que, el que, lo que, la que, los que, las que	Tiempo: luego, ahora, antes, después, ayer, etc.	Intensificadores
5	Pronombres posesivos: mío(s), mía(s) / tuyo(s), tuya(s) / suyo(s), suya(s) / nuestro(s), nuestra(s)	Lugar: cerca, lejos, dentro, fuera, etc.	Frases prepositivas (1)
6	Comparativos de igualdad y desigualdad	Modo: bien, mal, así, despacio, deprisa, gratis, la mayoría en -mente, etc.	Práctica de pronombres relativos
7	Superlativos	Cantidad: más, menos, bastante... (Algunos están F1 adjetivos indefinidos)	Participio 1 (repaso de la estructura/formación)
8	Poco vs. un poco, bueno, bien, buen	Afirmación: sí, claro, ciertamente, etc.	Sentimientos y estados de ánimo (2)
9	Expresiones de tiempo con "hacer" y "desde"	Negación: no, nunca, jamás.	Futuro simple (regulares)
10	Preposiciones de compañía	Duda: quizás, tal vez, acaso, etc.	Futuro simple (irregulares)
11	Frases útiles	Pretérito perfecto compuesto (tema completo)	Subjuntivo presente (regulares)
12	Actividades de consolidación durante toda la semana	Gerundio con pretérito perfecto compuesto	Subjuntivo presente (irregulares)
13		Uso del gerundio (tema completo: acciones simultáneas y fondo de acción). Aclarar ejemplos en los que en inglés se usa el gerundio para referirse a un sustantivo	Oraciones condicionales reales
14		Sentimientos y emociones (tema completo)	

Fuente: Tomado de documentación interna, curricular y reservada de la institución educativa no formal de Medellín.

2.3 Técnicas e instrumentos de recolección de información

Dentro de la investigación educativa, como técnicas e instrumentos de recolección de información, propuse el análisis de los “documentos personales”, entendidos como aquellas notas, ejercicios, borradores, planeaciones, registros de observación, diseños de actividades, entre otros, que pueden existir antes de la llegada del investigador o bien por intervención del mismo (Peter Woods, 1987). Estos documentos son las producciones y tareas desarrolladas durante la intervención de mi práctica con estas tres estudiantes. En el Anexo 3 se puede apreciar una ficha de caracterización, que representa la técnica de los documentos personales. Esta ficha se empleó para consolidar algunos datos principales del proceso de intervención didáctica, así como las características de la estrategia o actividad implementada con las estudiantes.

Durante mi proceso de enseñanza con estas estudiantes, propuse en total siete ejercicios o tareas de enseñanza de ELE (ver ficha en el Anexo 3), que se llevaron a cabo de manera presencial y virtual, con base en el enfoque sociocultural definido en el horizonte conceptual. La Tabla 2 muestra los nombres de las actividades diseñadas a partir de ese enfoque, del cual derivé cinco categorías o componentes: el sociolingüístico, la interacción social y comunicativa, aprendizaje por tareas, interculturalidad y TIC, en los cuales se basó el proceso de análisis.

Tabla 2

Actividades con enfoque sociocultural desarrolladas con las estudiantes

Actividades / Categorías o componentes	Sociolingüístico (Azúar, 2014)	Interacción social y comunicativa (Cabaleiro, 2017)	Aprendizaje por tareas (Gregory, 2002)	Interculturalidad (Mackerras, 2007)	TIC (Cabaleiro, 2017)
Actividad 1: “Tejo, deporte nacional”				El estudiante compara este deporte con un deporte tradicional de su país.	El estudiante ve un video en español y en inglés sobre este deporte.
Actividad 2: “Nuestras	El estudiante está en contacto		Hay diálogo entre	El estudiante compara o	

Actividades / Categorías o componentes	Sociolingüístico (Azúa, 2014)	Interacción social y comunicativa (Cabaleiro, 2017)	Aprendizaje por tareas (Gregory, 2002)	Interculturalidad (Mackerras, 2007)	TIC (Cabaleiro, 2017)
celebraciones de fin de año”	con nuevos usos típicos de la variante léxica del español de Colombia.		docente y estudiante para evaluar el español en su uso.	contrasta las tradiciones colombianas con las de su país.	
Actividad 3: “Comprensión lectora y auditiva basada en videoconferencias”			El estudiante lee y escuchar para comprender.		El estudiante ve un video en español de TED Talks.
Actividad 4: “Mi primera experiencia en Colombia”			El estudiante comunica de manera oral y escrita a partir de sus experiencias y sensaciones.		
Actividad 5: “Preguntas creativas”		Comunicación dialogada entre docente y estudiante.			
Actividad 6: “El pódcast por la escucha”			El estudiante redacta un texto a partir de su comprensión sobre el tema.		El estudiante escucha un pódcast en español sobre el sistema carcelario en Colombia.
Actividad 7: “Experiencias gastronómicas de Medellín”	El estudiante está en contacto con nuevos usos típicos de la		Estudiante redacta un texto para manifestar		

Actividades / Categorías o componentes	Sociolingüístico (Azúar, 2014)	Interacción social y comunicativa (Cabaleiro, 2017)	Aprendizaje por tareas (Gregory, 2002)	Interculturalidad (Mackerras, 2007)	TIC (Cabaleiro, 2017)
	variante léxica del español de Colombia.		su experiencia con la gastronomía antioqueña.		

Fuente: Elaboración propia

2.4 Análisis de la información

Como ya he enunciado, la investigación educativa consiste en el vínculo formal entre la práctica educativa y la investigación (Delgado, 2002). Esto significa que el investigador comprende el fenómeno de estudio por medio de los elementos que componen la práctica educativa, en este caso la enseñanza de ELE (saberes pedagógicos, lingüísticos y didácticos). Por consiguiente, cada objetivo específico comprende uno de esos elementos.

El proceso de análisis y derivación de las líneas de sentido que responden a los objetivos propuestos en mi investigación educativa se divide en tres etapas. En la primera, vinculada con el objetivo específico dos, me propuse realizar un análisis general del desempeño *lingüístico* de cada participante, según las siete actividades con enfoque sociocultural y con base en el nivel en que se encuentran (funcional tres, ver Tabla 1). En la segunda etapa me centré en el objetivo específico tres, por lo que decidí tomar cada una de las siete actividades ya desarrolladas durante el proceso de práctica y analicé su pertinencia con relación al enfoque sociocultural (cinco categorías o componentes propuestos) de ELE. Así que propuse una matriz para este análisis, que luego derivó en los alcances y limitaciones, *pedagógicos* y *didácticos*, de la propuesta de intervención (ver Anexo 4).

Finalmente, el desarrollo del objetivo específico uno, se aprecia en la Tabla 2 y el Anexo 3, que responden al diseño de las estrategias de enseñanza de ELE con un enfoque sociocultural para las estudiantes de una institución de educación no formal de Medellín. Habría que mencionar, además, que este diseño queda sujeto a cambios y movimientos propios de una apuesta que se hace con la base subjetiva del estudio de caso, pero con la potencia de estos

procesos para pensar transformaciones en los haceres prácticos para la enseñanza de ELE a partir de las reflexiones presentadas en este trabajo de investigación.

2.5 Criterios éticos

Los siguientes son los criterios éticos de esta investigación:

- Correcto uso de la información conforme al estilo APA séptima edición, para evitar plagio y sus posibles consecuencias. Esto lo encaucé en apartados de la investigación que, comúnmente, emplean referentes bibliográficos, como el problema, los antecedentes, el horizonte conceptual y la metodología. Igualmente, me apoyé en la plantilla de normas APA de la Universidad de Antioquia, que ofrece de manera detallada los lineamientos a seguir al momento de citar y estructurar la información de un trabajo académico.
- Evitar mencionar el nombre de la institución educativa y de las estudiantes (protección datos de las personas), para cuidar su buen nombre, privacidad e intimidad. Para ello, usé, respectivamente, referentes como “institución de educación no formal de Medellín” y “Estudiante 1”, “Estudiante 2” y “Estudiante 3”.
- Toda investigación que se realice con seres humanos debe respetar la autonomía de los estudiantes para participar o no en el estudio. Para ese fin, el anexo 5 muestra el consentimiento informado que se entregó a las tres estudiantes que participaron. Este consentimiento sirvió para tener acceso a los documentos o producciones personales de las siete actividades realizadas con las estudiantes, para así poderlas analizar como resultados de la investigación.

3. Capítulo III. Hallazgos y discusión

Este apartado de hallazgos y discusión desarrolla dos momentos de la investigación: el *antes* de la intervención con las tres estudiantes participantes (apartado 3.1) y el *después* de la misma (apartados 3.2 y 3.3). El *antes* corresponde con una reflexión que hice de mi práctica como maestra en formación en torno a seis categorías de análisis emergentes. Por medio de ellas analizo no solo la situación pedagógica, didáctica y curricular del contexto, sino que también genero un vínculo con el enfoque sociocultural para la enseñanza de ELE. El *después* tiene que ver con el desarrollo de los objetivos específicos dos y tres, y expongo lo que hallé en el proceso de enseñanza con las tres participantes. Allí se destaca el desglose de las otras cinco categorías que se aprecian en la Tabla 2.

3.1 Sobre el diseño de estrategias de enseñanza de ELE con un enfoque sociocultural

En este primer apartado hago una descripción de una primera reflexión escrita que realicé durante mi práctica en la institución educativa no formal seleccionada como contexto de investigación y que fue producto de la suma de la experiencia que ya tenía allí como docente con lo vivenciado durante el periodo en que llevé a cabo mi proceso como maestra en formación. De esta reflexión escrita, extraje algunas categorías determinadas a partir de la sistematización de la observación de mi práctica en esta institución, tales como: (i) la organización de la clase, (ii) creación o diseño de materiales, (iii) caracterización del docente de lenguaje que enseña ELE, (iv) metodologías para la enseñanza de ELE, (v) enseñanza personalizada y (vi) estrategias de enseñanza de ELE. Estas se desarrollan una por una más adelante.

Asimismo, estas categorías son un punto de partida para el desarrollo de los objetivos específicos, orientados a diseñar estrategias de enseñanza de ELE con enfoque sociocultural, analizar el impacto de estas estrategias y reflexionar sobre sus alcances y limitaciones. Esto se explica porque en investigación educativa es necesario plantear alternativas pedagógicas que tengan un antecedente, el cual es lo acontecido en las dinámicas de la institución contexto de esta investigación. Por tanto, para diseñar estas estrategias no solo se parte de lo que ofrecen otros autores o conceptos sobre el tema, sino también de la realidad educativa explorada que ya comprende unas debilidades a mejorar y unas fortalezas a potenciar. Asimismo, en relación con

el estudio de caso, no es posible establecer alternativas de abordaje para un problema, si no se conoce bien el entorno que lo envuelve. Por lo tanto, en este apartado se conoce el caso de estudio desde una mirada pedagógica, didáctica, curricular y lingüística de las dinámicas de enseñanza y aprendizaje de dicha institución.

3.1.1 Organización de la clase

La organización de la clase de ELE en esta institución de carácter no formal presenta varios factores asociados con el modelo que manejan este tipo de instituciones, como, por ejemplo, al ser las clases y cursos de corta duración, son ofrecidos a grupos reducidos de máximo seis personas y con clases privadas. Por esta razón, se puede afirmar que este tipo de enseñanza está estrechamente ligada con el concepto de *educación personalizada*, concepto acuñado por Pierre Faure (1976) como una forma de enseñar, caracterizada por el hecho de que es el alumno quien debe tomar la iniciativa de su trabajo. En este sentido, el estudiante es un actor que participa activamente de su proceso de formación.

Por otro lado, para Víctor García Hoz (1991), la educación personalizada tiene como objetivo fomentar la capacidad de los sujetos para formular y realizar su proyecto personal de vida. Esto también involucra la participación del profesor como figura mediadora y orientadora, que guía el proceso de sus estudiantes, de manera que cada uno pueda alcanzar y desarrollar su potencial. Igualmente, García Hoz (1991) señala que este tipo de educación responde a cinco principios metodológicos importantes: (i) adecuarse a la singularidad del estudiante, (ii) trabajar cooperativamente, (iii) elegir técnicas de trabajo y contenidos por parte de los estudiantes, (iv) unificar el trabajo escolar en la actividad expresiva y (v) flexibilizar la programación y utilización de situaciones de aprendizaje.

Con base en estos criterios, la organización de la clase de ELE en este contexto de educación no formal responde de manera directa a las necesidades e intereses particulares de los alumnos, a sus ritmos de aprendizaje y al nivel de asimilación de nuevos contenidos lingüísticos. Además, los elementos de dicha clase se modificaron de acuerdo con varias situaciones, como, por ejemplo: cancelación de clases, necesidad de explicar nuevamente o profundizar en un tema o contenido específico, modificación o cambio de grupo o nivel, entre los más habituales. Así, la

Tabla 3 muestra un panorama de los momentos de la clase en la institución contexto de investigación:

Tabla 3

Momentos de la clase

Momentos de la clase	Descripción
Inicio: introducción	El inicio de la clase está marcado por una conversación que se lleva a cabo de manera orgánica para motivar una mayor participación del estudiante, con la eventual participación del profesor. Esto se hace por medio de preguntas guiadas que ayudan a continuar o profundizar un tema de conversación. Este momento también permite al docente evaluar de forma sincrónica el desempeño y evolución del proceso del estudiante. Además, en cuanto la conversación, le ayuda a revisar la pronunciación, el uso de vocabulario, el uso correcto o diferenciación entre elementos gramaticales trabajados en la clase, entre otros.
Medio: desarrollo de actividades propuestas	Después de la conversación inicial, se hace la revisión de la actividad propuesta como tarea. Esta actividad busca poner en práctica los temas enseñados durante el curso y que el estudiante haga uso de estos en un contexto real o simulado. Asimismo, estas tareas suelen estar relacionadas con el desarrollo de habilidades lingüísticas, como lectura, escritura, escucha y habla. Posteriormente, se hace la corrección de errores encontrados en la tarea, la contextualización del uso correcto y la explicación del tema a trabajar, más las actividades propuestas para ese día y contenido.
Final: evaluación y <i>feedback</i>	Para este final de la sesión, se plantea la aplicación de temas trabajados en la clase por parte del estudiante, ya sea en forma de ejercicio gramatical como conjugación o creación de párrafos u oraciones, o también su aplicación a situaciones comunicativas junto a su profesora y compañeros. En este apartado también se le hace una observación de su proceso y desempeño durante ese día, así como recomendaciones correcciones —si son necesarias— y también, destacar sus habilidades y potencial, de forma que el estudiante pueda sentirse motivado al ver su progreso y al saber que otra persona puede notar su avance.

Fuente: Elaboración propia

Sumado a lo anterior, durante la práctica he encontrado esquemas de organización y planeación de clase diferentes a los de un escenario de corte más tradicional como se presenta en

una institución educativa pública o privada de enseñanza primaria o secundaria. Como ya se pudo apreciar, entre los más destacados, están: (i) la distribución del tiempo (clases de cuatro horas grupales de máximo seis estudiantes y clases personalizadas de dos horas), (ii) los materiales empleados (no se usan libros de texto, y se emplean resúmenes de gramática y vocabulario de la semana), (iii) el currículo (niveles por cada semana y enfoque basado en la libertad de cátedra) y (iv) el aula de clase (no se usan pupitres, sino sofás, la distribución es diferente a la tradicional, y hay dotación lúdica y tecnológica, como parlantes, portátiles y juegos de mesa). Estos cuatro son elementos alternativos al currículo tradicional que le otorgan una dinámica particular a las clases de ELE y también unos relacionamientos más horizontales y conversacionales.

En este orden de ideas, la institución hace esfuerzos para que la organización de la clase sea coherente con el tipo de estudiante que se forma en ELE, puesto que la flexibilidad es un factor importante al momento de estructurar un currículo con estudiantes que tienen por costumbre migrar de un ambiente a otro de manera constante. En este sentido, elementos como la distribución del tiempo y el aula de clase influyen positivamente. En cuanto a los materiales empleados, hay cosas por mejorar, pero que no dependen exclusivamente de la institución. Por ejemplo, el hecho de que no se empleen libros de texto tiene relación con la falta de materiales que se ajusten a las necesidades del contexto. Ya se había mencionado en los antecedentes que los libros de texto más empleados en Colombia provienen de España y no se ajustan totalmente a las variantes de cada contexto lingüístico (Bernal et al., 2020; García et al., 2011). Por otra parte, en lo que respecta al currículo, el hecho de que la institución proponga niveles de aprendizaje por semana es un tema complejo, debido a que es poco tiempo para pretender que un estudiante aumente su conocimiento de la lengua que estudia. En esta mirada analítica a este conjunto de seis categorías se presenta a continuación la creación de materiales y el manejo que se le da en la institución.

3.1.2 Creación de materiales

Uno de los grandes retos que encontré durante este proceso, además de la organización de la clase, fue la creación de materiales. Entre los aspectos más destacados para la creación de materiales para la enseñanza de ELE, se encuentran tres criterios.

En primer lugar, los criterios curriculares, es decir, cumplir y apegarse al programa de curso para la semana. Se avanzaba conforme a lo que cada semana ofrecía y con base en el factor comercial. Esto último significa que el programa curricular se planteaba teniendo en consideración el factor tiempo para que el estudiante durará la mayor cantidad de semanas posibles en la institución.

El segundo aspecto tiene que ver con los tipos de materiales. Allí se destacan las actividades que vinculaban material tipo podcast y audiovisual. Estos dos tipos de materiales se destacan mucho más no solo por el factor tecnológico que los soporta, sino también por un aspecto que ya se ha recalcado, y es el tipo de estudiante que aprende ELE. En otras palabras, son materiales con los que pueden interactuar a distancia o ver desde un dispositivo tecnológico, teniendo en cuenta que en calidad de turistas no siempre podían asistir a las clases presenciales.

El tercero es el diseño de clases desde la vinculación de las cuatro habilidades comunicativas. En este sentido, el enfoque principal de la institución ha sido la producción oral y escrita (fortalecer la gramática), lo cual se puede evidenciar en la Tabla 1. Para la institución, ambas habilidades son fundamentales porque reflejan el aprendizaje de una manera práctica; es decir, un estudiante que es capaz de demostrar sus habilidades en el habla y en la escritura es porque ha sabido desarrollar su intuición lingüística y espontaneidad para hablar, así como su nemotecnia y sintaxis para escribir.

A lo anterior se suma que si bien la institución apoya la libertad de cátedra, no cabe duda de que la creación de materiales se da por la capacidad del docente para elaborar clases que no solamente aporten los contenidos y actividades suficientes para el aprendizaje, sino que también estén acordes con la propuesta curricular de la institución; de ahí que esto sea un reto en un contexto investigativo caracterizado por el dinamismo y la flexibilidad, pero también por la profundidad conceptual para el abordaje de las decisiones y apuestas didácticas. .

Ante la particularidad de no contar con un material propio creado por el instituto, los docentes teníamos ciertas licencias y libertades para crear o adaptar materiales y actividades, tomando como guía los documentos internacionales vigentes. La mayoría de las actividades empleadas provenían de webs españolas o en un contexto más cercano, como, por ejemplo, la web “espanoliandoconmonicaflórez.weebly.com”, de la profesora Mónica Flórez, profesora del programa de español para extranjeros de la universidad EAFIT. Estos materiales son de libre acceso. Sin embargo, el reto sigue siendo ¿cómo construir ese punto medio o de encuentro entre

un programa curricular común para enseñar ELE y la posibilidad de creación de materiales y estrategias contextualizadas, en diálogo con el contexto sociocultural de quienes optan por aprender español como segunda lengua?

3.1.3 Caracterización del docente de lenguaje que enseña ELE

Pese a esta libertad de cátedra con que cuenta el docente de ELE, en la institución era necesario cumplir con criterios metodológicos establecidos por el centro de práctica, centrados en el enfoque comunicativo para la enseñanza de lenguas extranjeras, sin olvidar o dejar de lado la instrucción gramatical y estructural como componentes disciplinares, pero también con una determinada carga didáctica. Este enfoque, aunque contiene componentes culturales (Gómez y Vargas, 2021), difiere del enfoque sociocultural en que no se centra de manera estricta en emplear mediaciones socioculturales para lograr el aprendizaje. Como se aprecia en la Tabla 2, el enfoque sociocultural contempla un conjunto de categorías dentro de las cuales está, por ejemplo, el aprendizaje por tareas, que forma parte del enfoque comunicativo. Por lo tanto, el sociocultural es más abarcador. Igualmente, el docente debe contar con capacidad de mediación en aula intercultural, porque debe estar en contacto con personas de muchos orígenes étnicos, sociales, económicos, etc., y debe saberse desenvolver en ese contexto. Además, debe tener una alta habilidad de comunicación y habilidades sociales, y ser empático y comprensivo de todas las realidades que encontrará en el aula.

3.1.4 Metodologías para la enseñanza de ELE

También llamado enfoque nacional-funcional, el enfoque comunicativo surge en la época de los 70 por autores como C. Candlin y H. Widdowson con el propósito de “demostrar la necesidad de desarrollar la competencia comunicativa además de la competencia lingüística” (García, 2015, p. 3). Para autores como Elena García (2015), “El enfoque comunicativo parte de la competencia comunicativa que se define como el conocimiento de cómo usar la lengua apropiadamente en situaciones sociales” (p. 3). Por su parte, para D. Hymes “dicha competencia estaría relacionada con saber “cuándo hablar, cuándo no, y de qué hablar, con quién, cuándo,

dónde, en qué forma”. Es decir, se trata de formar enunciados que no sean solo gramaticalmente correctos sino también socialmente apropiados” (Hymes, 1971, citado por García, 2015, p. 3).

Si bien la institución donde se llevó a cabo la práctica no nombraba una metodología propia de forma explícita, sí era importante desde los lineamientos institucionales que los docentes siguieran una condición o petición específica, que consistía en diseñar la sesión de clase, fuese grupal o individual, centrada fundamentalmente en la práctica, en la producción oral del estudiante y, en menor medida, en la instrucción estrictamente gramatical.

En esta perspectiva se pudo evidenciar que el enfoque comunicativo fue el más acorde con los lineamientos pedidos por la institución, comprendido como un modelo didáctico en el que se pretende capacitar al aprendiente para una comunicación real, no solo en la vertiente oral, sino también en la escrita, con otros hablantes de la lengua española (Instituto Cervantes, s. f.).

Dicho lo anterior, esta manera de enfocar la metodología de enseñanza ELE por parte de la institución, desde mi perspectiva era pertinente y estaba en concordancia con algunos aspectos del enfoque sociocultural (aprendizaje por tareas, interacción social y comunicativa e interculturalidad) debido a que el enfoque comunicativo y el enfoque sociocultural tienen puntos de convergencia y se complementan uno a otro. Sin embargo, el factor temporal y evaluativo fueron complejos de tratar, porque no existían unos criterios evaluativos que respondieran a las necesidades del enfoque, teniendo en cuenta también que la estadía de los estudiantes podía variar considerablemente entre una y varias semanas, lo que hace más complejo establecer criterios o ítems a evaluar por no haber indicadores de logro o por la falta de estandarización de la evaluación), debido al poco tiempo en la institución y a la rotación constante de profesores.

3.1.5 Enseñanza personalizada de ELE

Para García Hoz (1991), la enseñanza personalizada es el “perfeccionamiento intencional de las facultades específicas del hombre” (p. 191). No obstante, la intencionalidad no busca como un efecto un carácter pasivo por parte del aprendiente, sino más bien una construcción dinámica en relación a los programas e intenciones formativas del maestro, puesto que no

existe en este caso un milagro o sortilegio, remedio mágico a la inercia, a la indiferencia y al aburrimiento. La persona, por sí misma, es dinámica. Camina hacia delante, hacia

aquello que aspira profundamente, en un movimiento que parte de sí misma y en el que tiende a incardinarse plenamente movilizándolo todo su ser, aun en el caso de que la oportunidad o la motivación le vengan de fuera. Este es, efectivamente, el objetivo de la enseñanza personalizada y lo que constituye la explicación de su fecundidad y su razón de ser (p. 6).

La enseñanza personalizada no apunta a ser exclusiva, sino a atender las necesidades formativas de cada individuo y de su entorno familiar, social y cultural, para posibilitar la integración académica que en otros tiempos se le negó a personas con capacidades especiales o en razón de su etnia, raza o posición social. La personalización de la educación prefiere configurar un vínculo estrecho con el estudiante y sus intereses en una relación amable, en la que, además,

el contacto con la familia, la participación activa de los padres en los cursos pedagógicos y en la administración y actividades de la escuela y la ayuda de estos al director del centro y a los maestros. De ello resulta una ampliación de la comunidad educadora; que llega a ser más viva y más eficaz (Faure, 1976, p. 10).

Dicho vínculo puede permitir la experiencia de aprendizajes significativos, pues, como dice Faure (1976):

Se trataba de hacer vivir al escolar, en cuanto joven, en cuanto adolescente, actividades en las que habla de tomar parte de forma personal, responsabilizándose de ellas, en el seno de grupos y comunidades dentro del marco representado por la escuela. Actividades, responsabilidad, autonomía fueron las palabras claves. Así pudimos ver niños felices en la escuela, jóvenes orgullosos de ser alumnos responsables (p. 8).

En este orden de ideas, se destaca en términos de la metodología de clase la enseñanza personalizada en ELE, por cuanto el contexto de investigación, así como otras instituciones especializadas en este tipo de enseñanza tienen por costumbre trabajar con una cantidad reducida de estudiantes por grupo. Dicho esto, en la institución se llevaba a cabo un proceso coherente con

lo que dicta la enseñanza personalizada, por cuanto el estudiante tenía un rol activo en su proceso de aprendizaje, mientras que el docente cumplía con un rol de mediador o guía de este proceso. Por lo tanto, desde la perspectiva de lo sociocultural, la enseñanza personalizada permite orientar un proceso de enseñanza y aprendizaje en el cual el estudiante de ELE pueda asimilar los conocimientos del español de una manera más práctica, como en el caso de los contextos de uso.

3.1.6 Estrategias de enseñanza de ELE

Para Martín (2008), el desarrollo de las estrategias de aprendizaje y comunicación en el aula de lenguas segunda y extranjera se ha convertido en uno de los objetivos del currículo de idiomas modernos debido a que, aunque no sean un fin en sí mismas, pueden ayudar a agilizar, mejorar y ampliar el resto de las competencias del alumno, con miras al desarrollo de su autonomía (Martín, 2008).

Las estrategias de aprendizaje son herramientas utilizadas para planificar, estructurar, facilitar y mejorar el aprendizaje. Las estrategias que se utilicen dependen del objetivo y la motivación del alumno por lo que va a aprender (Vilches, 2011). Igualmente, se definen como los pasos que da el aprendiz para reforzar su propio aprendizaje y que conducen a un desarrollo individual activo de la competencia comunicativa (Martín, 2008) y, a su vez, se dividen en directas e indirectas. Las directas son aquellas que comprenden procesos cognitivos (memorizar, asociar, analizar, solucionar problemas replanteando hipótesis, etc.) y permiten al individuo hablar, comprender y escribir la lengua estudiada y aplicar estrategias compensatorias que sirvan de ayuda cuando los conocimientos lingüísticos no alcanzan para la tarea a desempeñar (Oxford, 1990, citado por Martín, 2008).

En este orden de ideas, las estrategias empleadas durante el ejercicio de la práctica en el centro educativo contexto de esta investigación variaban mucho de acuerdo con el estudiante y aspectos como su motivación e intereses particulares, como también de factores como nivel del estudiante, edad, contacto previo con la lengua española, etc. Adicionalmente, es pertinente agregar que no existía una estandarización dentro de las estrategias implementadas por los docentes de la institución y se les daba una gran libertad de cátedra, pero también una falta de postura y claridad institucional frente a lo que se pretende enseñar, más allá de los contenidos generales.

Las estrategias empleadas también se vieron determinadas por factores como el hecho de que los estudiantes se encontraban de visita en la ciudad por un tiempo limitado y dicho tiempo variaría en cada uno, lo que a su vez determinaría el tipo de estrategias y recursos empleados durante la práctica. Para el diseño de las actividades se emplearon estrategias que incluyeran recursos de fácil acceso para el estudiante, como es el caso de los podcasts, artículos en línea, videos de Internet, dado que permitían al estudiante tener el material base para las actividades de forma rápida y práctica. No obstante, se presentaron algunas situaciones en las que el material empleado en diferentes estrategias debió modificarse o adaptarse por motivos como: léxico, calidad de audio y/o video, duración de la sesión de clase, entre otros.

3.2 Impacto de la implementación de las estrategias de enseñanza de ELE con enfoque sociocultural

En este apartado se puede encontrar el análisis general del desempeño de cada participante, según las siete actividades propuestas y con base en el nivel en que se encuentran (funcional tres, ver Tabla 1) junto con una descripción de las características particulares de cada estudiante y su proceso. Con lo anterior, pretendo derivar unas líneas de análisis frente a las posibilidades que se ofrece a los estudiantes en el aprendizaje de ELE, desde una mirada crítica y en diálogo con el enfoque sociocultural.

3.2.1 Estudiante 1

A continuación, vamos a profundizar en las Tablas 4 y 5, que muestran la ficha de caracterización de las actividades realizadas con la Estudiante 1 y teniendo en cuenta las seis categorías presentadas en el apartado 3.1. del presente trabajo. Estas fueron las actividades 1 y 2 (ver Tabla 2).

Tabla 4*Actividad N.º 1*

Actividad N.º 1		
Estudiante	Estudiante 1	
Nivel (asignado por el centro)	Funcional tres	
Nacionalidad	Estadounidense	
Semanas cursadas	Tres semanas al momento de la actividad	
Tema a trabajar	Actividad 1: “Tejo, deporte nacional”	
Competencia a desarrollar	<ul style="list-style-type: none"> - Comprensión lectora - Compresión auditiva - Expresión escrita - Expresión oral 	
Estrategia empleada	Organización de la clase (lugar, tiempo, etc.)	Clase individual. <ul style="list-style-type: none"> - Dos horas de sesión. - Modalidad presencial.
	Creación de materiales (materiales empleados)	<ul style="list-style-type: none"> - Texto escrito, artículo de noticia, video, material audiovisual.
	Caracterización del docente de lenguaje que enseña ELE (desempeño del docente)	Para la presente actividad la docente asume un rol activo, en la medida en que su trabajo es guiar y motivar la conversación que surge desde la actividad y la resolución de dudas.
	Metodologías para la enseñanza de ELE (categorías del enfoque sociocultural que están inmersas en la estrategia)	<p>Interculturalidad (Mackerras, 2007): El estudiante compara este deporte (tejo) con un deporte tradicional de su país.</p> <p>TIC (Cabaleiro, 2017): El estudiante ve un video en español y en inglés sobre este deporte (tejo).</p>
	Enseñanza personalizada	Aprovechar la motivación, particularidades y necesidades específicas de cada estudiante para guiar su proceso de aprendizaje.

Actividad N.º 1		
	Estrategias de enseñanza de ELE	<ul style="list-style-type: none"> - Incentivación del diálogo. - Motivación a la conversación a partir de los conocimientos previos en español mediante preguntas (“¿cómo estuvo tu día?”, por ejemplo). - Herramientas TIC para potenciar el aprendizaje mediante los sentidos visual y auditivo.

Tabla 5*Actividad N.º 2*

Actividad N.º 2		
Estudiante	Estudiante 1	
Nivel (asignado por el centro)	Funcional tres	
Nacionalidad	Estadounidense	
Semanas cursadas	Cinco semanas	
Tema a trabajar	Actividad 2: “Nuestras celebraciones de fin de año”	
Competencia a desarrollar	<ul style="list-style-type: none"> - Comprensión lectora - Comprensión auditiva - Expresión escrita - Expresión oral 	
Estrategia empleada	Organización de la clase (lugar, tiempo, etc.)	2 horas de sesión. <ul style="list-style-type: none"> - Modalidad presencial.
	Creación de materiales (materiales empleados)	Texto digital, adaptado según requerimientos propios del nivel funcional como es el uso de tiempos verbales no trabajados en clase y/o vocabulario complejo. Lista de vocabulario desconocido a partir del texto.
	Caracterización del docente de lenguaje que enseña ELE	<ul style="list-style-type: none"> - El docente cumple una función de guía y mediador, no solo en la aplicación de la

Actividad N.º 2	
(desempeño del docente)	teoría gramatical enseñada previamente y explícita en el texto, también al explicar y dar a conocer las diferentes tradiciones colombianas en un diálogo intercultural.
Metodologías para la enseñanza de ELE (categorías del enfoque sociocultural que están inmersas en la estrategia)	<p>Interculturalidad (Mackerras, 2007): El estudiante compara este deporte con un deporte tradicional de su país.</p> <p>Aprendizaje por tareas (Gregory, 2002): Hay diálogo entre docente y estudiante para evaluar el español en su uso.</p> <p>Sociolingüístico (Azúar, 2014): El estudiante está en contacto con nuevos usos típicos de la variante léxica del español de Colombia.</p>
Enseñanza personalizada	Aprovechar la motivación, particularidades y necesidades específicas de cada estudiante para guiar su proceso de aprendizaje.
Estrategias de enseñanza de ELE	- Incentivación del contexto cultural para apropiarse de los usos y palabras que son propias de dicho contexto y que no son conocidas por el estudiante.

Luego de realizar las actividades 1 y 2 con el Estudiante 1 y según los registros de mi práctica, pude evidenciar el aporte que hicieron al nivel funcional tres, el cual radicó en el uso del contraste de pasados del indicativo (indefinido, imperfecto, perfecto compuesto) mediante la lectura de textos escritos, que contrastaban estos usos en una situación comunicativa real con la que se aspira a que estudiante esté familiarizado. Esto además de mostrar al estudiante el uso particular de la lengua, de cierta forma lo presiona a aplicar dichos conocimientos en su comunicación habitual.

En esta actividad también se pudo evidenciar el contraste o comparación que hizo el estudiante entre su lengua materna y su segunda lengua (actividad 2), al comparar estructuras de uso similar, con el fin de apoyarse en ellas para asegurarse del mensaje que quiere transmitir, por ejemplo, el uso del *simple past* en inglés contra el uso del pretérito indefinido en español.

3.2.2 Estudiante 2

Las Tablas 6, 7 y 8 muestran la ficha de caracterización de las actividades realizadas con la Estudiante 2 y teniendo en cuenta las seis categorías presentadas en el apartado 3.1. Estas fueron las actividades 3, 4 y 5 (ver Tabla 2).

Tabla 6

Actividad N.º 3

Actividad N.º 3		
Estudiante	Estudiante 2	
Nivel (asignado por el centro)	Funcional tres	
Nacionalidad	Estadounidense	
Semanas cursadas	Cinco semanas al momento de realizar la actividad	
Tema a trabajar	Actividad 3: “Comprensión lectora y auditiva basada en videoconferencias”	
Competencia a desarrollar	<ul style="list-style-type: none"> - Comprensión lectora - Compresión auditiva - Expresión escrita - Expresión oral 	
Estrategia empleada	Organización de la clase (lugar, tiempo, etc.)	<ul style="list-style-type: none"> - Sesión presencial de dos horas de recorrido teórico, actividad planteada como tarea autónoma.
	Creación de materiales (materiales empleados)	Recursos digitales en video, para esta ocasión fue elegida la plataforma TEDtalks en español, debido a las facilidades que puede aportar al estudiante, como es el caso de la transcripción de la conferencia, además de

Actividad N.º 3		
		subtítulos en diferentes idiomas y configuración de velocidad del audio.
	Caracterización del docente de lenguaje que enseña ELE (desempeño del docente)	Para esta actividad el docente adopta un rol un poco más pasivo, no obstante, no pierde su rol principal de guía y mediador de la actividad, este rol se ve un poco más relegado por el protagonismo dado a la participación del estudiante, materializada en la conversación que surge desde las observaciones que el mismo hace acerca del video visto.
	Metodologías para la enseñanza de ELE (categorías del enfoque sociocultural que están inmersas en la estrategia)	Aprendizaje por tareas (Gregory, 2002): El estudiante lee y escuchar para comprender. TIC (Cabaleiro, 2017): El estudiante ve un video en español de TED Talks.
	Enseñanza personalizada	Aprovechar la motivación, particularidades y necesidades específicas de cada estudiante para guiar su proceso de aprendizaje.
	Estrategias de enseñanza de ELE	- Herramientas TIC para potenciar el aprendizaje mediante los sentidos visual y auditivo. - Presentación oral a partir de los gustos propios de la lectura de un texto.

Tabla 7*Actividad N.º 4*

Actividad N.º 4		
Estudiante	Estudiante 2	
Nivel (asignado por el centro)	Funcional tres	
Nacionalidad	Estadounidense	
Semanas cursadas	Dos semanas al momento de realizar la actividad	
Tema a trabajar	Actividad 4: “Mi primera experiencia en Colombia”	
Competencia a desarrollar	<ul style="list-style-type: none"> - Comprensión lectora - Compresión auditiva - Expresión escrita - Expresión oral 	
Estrategia empleada	Organización de la clase (lugar, tiempo, etc.)	Sesión presencial, de corte introductorio al tema gramatical a trabajar (pretérito indefinido).
	Creación de materiales (materiales empleados)	Materiales propios del salón de clase, no se usaron textos creados/adaptados por la docente, texto de creación del estudiante.
	Caracterización del docente de lenguaje que enseña ELE (desempeño del docente)	Para esta actividad la docente asume un rol activo, en el cual debe dar dirección a la clase y al argumento con el fin de lograr un objetivo, que es la comprensión del estudiante de las tareas asignadas y contenidos trabajados en clase.
	Metodologías para la enseñanza de ELE (categorías del enfoque sociocultural que están inmersas en la estrategia)	Aprendizaje por tareas (Gregory, 2002): El estudiante comunica de manera oral y escrita a partir de sus experiencias y sensaciones.
	Enseñanza personalizada	Aprovechar la motivación, particularidades y necesidades específicas de cada estudiante para guiar su proceso de aprendizaje.

Actividad N.º 4		
	Estrategias de enseñanza de ELE	<ul style="list-style-type: none"> - Escritura a partir de la experiencia del estudiante. - Incentivación del diálogo.

Tabla 8*Actividad N.º 5*

Actividad N.º 5		
Estudiante	Estudiante 2	
Nivel (asignado por el centro)	Funcional tres	
Nacionalidad	Estadounidense	
Semanas cursadas	Cuatro semanas en el momento del desarrollo de la actividad	
Tema a trabajar	Actividad: "Preguntas creativas"	
Competencia a desarrollar	<ul style="list-style-type: none"> - Comprensión lectora - Comprensión auditiva - Expresión escrita - Expresión oral 	
Estrategia empleada	Organización de la clase (lugar, tiempo, etc.)	Clase presencial e individual, de corte práctico, en la que se realizaron actividades en las que se repasaron contenidos gramaticales relacionados con el pretérito indefinido y los verbos pronominales, trabajados anteriormente.
	Creación de materiales (materiales empleados)	Para esta actividad, la creación de materiales corre por cuenta del estudiante principalmente, ya que la actividad planeada como producto o tarea, será la misma que guíe la dinámica de interacción social dentro del aula.
	Caracterización del docente de lenguaje que enseña ELE (desempeño)	En esta actividad la docente asume una posición más horizontal respecto al estudiante, ya que la actividad está centrada en la simulación de una conversación

Actividad N.º 5	
	<p>del docente)</p> <p>cercana a un contexto real. Es por esto que aquí la docente cede su rol de guía por uno de par, como los que podría encontrar el estudiante en un contexto comunicativo real</p>
<p>Metodologías para la enseñanza de ELE (categorías del enfoque sociocultural que están inmersas en la estrategia)</p>	<p>Interacción social y comunicativa (Cabaleiro, 2017): Comunicación dialogada entre docente y estudiante.</p>
<p>Enseñanza personalizada</p>	<p>Aprovechar la motivación, particularidades y necesidades específicas de cada estudiante para guiar su proceso de aprendizaje.</p>
<p>Estrategias de enseñanza de ELE</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Incentivación de la creatividad para hablar en español. - Incentivación del diálogo.

Para la realización de las actividades 3, 4 y 5 con la estudiante 2, quise que el eje principal fuese la comunicación oral, debido a que ella previamente tomó clases de español en su país. Sin embargo, sus necesidades estaban más guiadas hacia la producción que hacia el conocimiento gramatical. En este orden de ideas, la estudiante tenía un poco más de claridad sobre la teoría del uso de los pasados de indicativo; no obstante, era necesario aplicarlos a contextos comunicativos reales.

Por otra parte, entre sus características, esta estudiante tenía un poco de dificultad para sentirse cómoda y confiada durante la comunicación en español, lo que se prestaba a confusiones entre contenidos como, por ejemplo, el uso indebido de objeto directo e indirecto, o también el uso del gerundio como podría usarse en inglés (sustantivo) teniendo en cuenta que este uso no es correcto en el español.

3.2.3 Estudiante 3

Las Tablas 9 y 10 muestran la ficha de caracterización de las actividades realizadas con la Estudiante 2 y teniendo en cuenta las seis categorías presentadas en el apartado 3.1. Estas fueron las actividades 6 y 7 (ver Tabla 2).

Tabla 9

Actividad N.º 6

Actividad N.º 6		
Estudiante	Estudiante 3	
Nivel (asignado por el centro)	Funcional tres	
Nacionalidad	Inglesa	
Semanas cursadas	Tres semanas al momento de realizar la actividad	
Tema a trabajar	Actividad: “El pódcast por la escucha”	
Competencia a desarrollar	<ul style="list-style-type: none"> - Comprensión lectora - Compresión auditiva - Expresión escrita - Expresión oral 	
Estrategia empleada	Organización de la clase (lugar, tiempo, etc.)	Sesión presencial de dos horas en la sede de Laureles, Medellín.
	Creación de materiales (materiales empleados)	Videos y texto guía escrito por el estudiante.
	Caracterización del docente de lenguaje que enseña ELE (desempeño del docente)	El centro de la clase fue la presentación que hizo la estudiante sobre los temas que ella eligió para ella trabajar durante el espacio de la clase. El rol de la docente fue de orientadora.
	Metodologías para la enseñanza de ELE (categorías del enfoque	Aprendizaje por tareas (Gregory, 2002): El estudiante redacta un texto a partir de su

Actividad N.º 6		
	sociocultural que están inmersas en la estrategia)	comprensión sobre el tema. TIC (Cabaleiro, 2017): El estudiante escucha un pódcast en español sobre el sistema carcelario en Colombia.
	Enseñanza personalizada	Aprovechar la motivación, particularidades y necesidades específicas de cada estudiante para guiar su proceso de aprendizaje.
	Estrategias de enseñanza de ELE	- Herramientas TIC para potenciar el aprendizaje mediante los sentidos visual y auditivo.

Tabla 10*Actividad N.º 7*

Actividad N.º 7		
Estudiante	Estudiante 3	
Nivel (asignado por el centro)	Funcional tres	
Nacionalidad	Inglesa	
Semanas cursadas	Cuatro semanas al momento de realizar la actividad	
Tema a trabajar	Actividad: “Experiencias gastronómicas de Medellín”	
Competencia a desarrollar	<ul style="list-style-type: none"> - Comprensión lectora - Comprensión auditiva - Expresión escrita - Expresión oral 	
Estrategia empleada	Organización de la clase (lugar, tiempo, etc.)	Sesión presencial de dos horas en la sede de Laureles, Medellín.
	Creación de materiales (materiales empleados)	Texto creado por la estudiante
	Caracterización del docente de	El centro de la clase fue la escritura de un

Actividad N.º 7	
lenguaje que enseña ELE (desempeño del docente)	texto que hizo la estudiante sobre su experiencia gastronómica en Medellín y cerca de Antioquia. El rol de la docente fue de orientadora.
Metodologías para la enseñanza de ELE (categorías del enfoque sociocultural que están inmersas en la estrategia)	Sociolingüístico (Azúar, 2014): El estudiante está en contacto con nuevos usos típicos de la variante léxica del español de Colombia. Aprendizaje por tareas (Gregory, 2002): Estudiante redacta un texto para manifestar su experiencia con la gastronomía antioqueña.
Enseñanza personalizada	Aprovechar la motivación, particularidades y necesidades específicas de cada estudiante para guiar su proceso de aprendizaje.
Estrategias de enseñanza de ELE	<ul style="list-style-type: none"> - Incentivación del diálogo. - Incentivación del contexto cultural para apropiarse de los usos y palabras que son propias de dicho contexto y que no son conocidas por el estudiante.

Es una estudiante ávida de conocimientos y vocabulario relacionado con diferentes áreas específicas del conocimiento, previamente ha estudiado otros idiomas extranjeros, como el francés, lo que le da cierta familiaridad con el español. No obstante, en estas dos actividades le costó establecer la diferencia entre los pasados indefinido e imperfecto, debido a que el pasado imperfecto no tiene una traducción directa al inglés; por lo tanto, no hay un referente claro para los aprendientes del idioma.

Por estas razones, las actividades 6 y 7 están orientadas a aplicar la teoría vista en clase sobre los diferentes contextos de uso de ambos pasados. Para este fin, decidí diseñar actividades basadas en recursos de audio como podcasts, dado que la estudiante había manifestado previamente afinidad por este tipo de recursos.

3.3 Alcances y limitaciones de las estrategias de enseñanza de ELE con enfoque sociocultural

En este apartado, tal como se mencionó en la metodología, tomé cada una de las siete actividades ya desarrolladas, presentadas arriba y analicé su pertinencia en relación con el enfoque sociocultural (cinco categorías o componentes propuestos) de enseñanza de ELE, a la vez que traje algunas muestras de las actividades trabajadas como evidencia del procedimiento mediante el cual se llevó a cabo la práctica pedagógica con los estudiantes seleccionados.

En el análisis de la actividad 1 se hallaron dos categorías de análisis a considerar, una fue la *interculturalidad*, que hizo posible relacionar dos elementos culturales como los deportes tradicionales por medio del uso de la segunda lengua (L2) del estudiante; por ejemplo, cuando la estudiante compara el tejo con el *cornhole*, al responder la pregunta guía posterior a la visualización del video. Por otra parte, en esta actividad se logró que la estudiante se acercara a textos en L2 con los que podría encontrarse en la cotidianidad, como los artículos de prensa virtual o digital y video, lo que abre sus posibilidades de comunicarse y de acercarse a la cultura local por medios electrónicos. También es destacable en esta categoría el hecho de vincular dos culturas (local y extranjera), lo que permitirá que el estudiante de ELE pueda partir de sus saberes previos para establecer conexiones con una cultura en exploración para desarrollar una mayor fluidez en la escucha y en la oralidad.

Igualmente, en esta actividad también estuvo presente la categoría de *TIC*, debido a que por medio de esta actividad fue posible diseñar estrategias de clase que no requieren muchos recursos físicos y que son de fácil acceso para el estudiante que se encuentra en condición de viajero. En el caso particular de esta actividad con la estudiante 1, fue necesario buscar un recurso audiovisual que le permitiera tener la información más clara dada su dificultad de audición; es por esto que se eligió un material audiovisual que contara con subtítulos en inglés-español y en el que, además, el español hablado en el video fuese suficientemente estandarizado en su entonación y vocabulario. Esto da muestra de cómo las TIC pueden apoyar a estudiantes con necesidades educativas especiales. Además, se valora la flexibilidad con que se pueden abordar las situaciones de enseñanza y aprendizaje con este tipo de estudiantes.

Actividad 1: “Tejo, deporte nacional”

Primera fase:

Esta actividad está separada en dos fases, la primera fase tiene un carácter exploratorio, en el que el estudiante se conecta con el contenido sociocultural a elección, en este caso se hará por medio de la visualización del video de *Lonely Planet “Learning tejo in Colombia”*. Previo a la visualización del video, se indaga por conocimientos previos sobre el tema de elección por medio de preguntas guiadas como

-¿Escuchaste antes sobre el tejo? ¿Conocías el deporte nacional de Colombia?

- *Para estas preguntas, la estudiante manifestó que no conocía sobre el deporte nacional de Colombia.*

-Posterior a la visualización:

¿Para ti, qué fue más interesante en el video?

Para mi es interesante este juego era jugado muchos años en Colombia. Parece un juego difícil porque necesitas mucha fuerte

La técnica ha sido desarrollo sobre los años.

Los campesinos jugaba este juego desde el origen de Colombia.

¿Existe un juego similar al Tejo en tu país?

Existe un juego se llama “cornhole” pero no tiene explosivos, trabaja de una manera similar a tejo, pero la caja es diferente no tiene... -mud- lodo y tú -throw- lanzas una bolsa con maíz y no un objeto de metal.

Puede observarse en este apartado que hay algunas incorrecciones por parte de la estudiante, lo que es algo frecuente. Sin embargo, esta actividad se diseñó y pensó con el objetivo principal de ayudar al desarrollo de la expresión oral y auditiva. No obstante, común la corrección en el momento, sin caer en la hipercorrección, al seleccionar, por ejemplo, cuáles y qué tipo de errores se corrigen, de acuerdo a qué se ha trabajado en la clase, como es el caso de tiempos verbales, concordancia de género y número, entre otros.

En la *Actividad 2*, se rastrearon las categorías *sociolingüístico*, ya que es valioso para este proceso de enseñanza- aprendizaje que el estudiante tenga la oportunidad de enriquecer su vocabulario con palabras propias de la región, las cuales posiblemente encontrará y usará en conversaciones reales, también se observó que la posibilidad de hablar de sus tradiciones y celebraciones promueve en el estudiante confianza y seguridad al expresarse, a la vez que genera un diálogo intercultural enriquecedor en el aula de clase.

La segunda categoría rastreada en esta actividad fue *el aprendizaje por tareas*. Por medio de esta actividad fue posible tener un primer filtro de evaluación en la interacción o conversación estudiante- docente, ahí el docente podrá notar y corregir aspectos como pronunciación, gramática y empleo de vocabulario trabajado. Por parte de la estudiante manifestó que si bien, es una actividad exigente, es importante porque ella pudo notar su progreso en el aspecto conversacional, en esta actividad se valoró el aprendizaje por tareas en la medida en que el estudiante trabajó haciendo un uso real de la lengua española, es decir, es un aprendizaje por medio de la comunicación y para la comunicación.

Nuevamente, *la interculturalidad* hace presencia en esta actividad, ya que esta actividad genera motivación en el estudiante, debido a que pone en práctica sus conocimientos en L2 partiendo de la descripción de una realidad que ya conoce, en este caso, celebraciones de fin de año propias de su cultura de origen. Con esta actividad también fue posible trabajar sobre el componente cultural, en cuanto, al contraste realizado entre las celebraciones que le resultan familiares a la estudiante y su conocimiento sobre cómo celebran festividades de Navidad y Año Nuevo, en nuestra cultura local, aspecto muy importante en un contexto de práctica como el del turismo idiomático y el turismo cultural, ya que permite al estudiante hacer referencias a tradiciones propias y a tradiciones foráneas haciendo uso de la L2 que está aprendiendo.

Actividad 2: “Nuestras celebraciones de fin de año”

Posterior a la lectura del texto “9 situaciones que hacen que la navidad en Colombia sea única”

¿Cuáles de estas tradiciones conocías?

No conocía alguna, pero es interesante, la navidad es muy larga. En mi país solo es un día festivo por navidad y otro por año nuevo.

¿Conocías algunas de las comidas que mencionaron en el texto?

Conocí y traté buñuelos cuando llegué al país, me gusto mucho pero no traté ajiaco, tamal o natiia.

¿Para ti cuál es la tradición más inusual?

Quemar los muñecos!! Me sorprende mucho porque suena peligroso, pero divertido, también navidad parece muy religioso en Colombia, muy diferente a Los Estados Unidos por nosotros es más comercial y no familiar como Colombia.

En este apartado puede observarse que también hay una serie de particularidades en lo dicho por la estudiante, como es el caso de hacer una traducción directa del verbo “*to try*” en

inglés, su lengua materna, al español, en lugar de usar el verbo **“probar”**. Esta es una situación constante para el estudiante de ELE, ya que en muchas ocasiones hay un vocabulario y recursos léxicos un tanto limitados.

Actividad 2: “Nuestras celebraciones de fin de año”

Para esta segunda fase la estudiante tiene como tarea investigar sobre una tradición navideña de su país natal y otra de un país diferente.

nota: para este texto la estudiante trajo un texto originalmente en inglés, el cual tradujo con ayuda del traductor automático - para expresiones específicas-

texto: *New Year's Traditions Around the World*

“En la parte sur de los Estados Unidos, la gente suele comer guisantes de ojo negro y cerdo para tener buena suerte en el Año Nuevo. En otras partes de los Estados Unidos, la gente come chucrut con salchicha de cerdo el día de Año Nuevo”.

“Me gustan las tradiciones que son divertidas y juguetón. Por ejemplo, la tradición de Finlandia parece interesante”.

*“Las tradiciones de Estados Unidos no son interesantes para mi. El foco es en la fiesta, la comida, y que **occurando** en Nuevo York en Times Square. Pero, es interesante que la comida es simbólica en muchas partes de los Estados. Creo que este simbólisto es de otro país como Escocia o **Irlandia** o Suecia. En los Estados del sur, **los tradiciones** son de America Latina, ante todo México. Por ejemplo en Nuevo México comen uvas o encienden velas, una tradición de Espana y México”.*

Para el análisis de la actividad 3, se encontró la prevalencia de la categoría **aprendizaje por tareas**. En esta actividad se buscó trabajar la competencia auditiva que es quizá una de las que genera mayores retos al momento de seleccionar materiales de audio, debido a que pueden encontrarse muchos recursos provenientes de España, sin embargo, el léxico y pronunciación será diferente en el contexto en el que se encuentra el estudiante. La selección de dicho material de audio es quizá uno de los mayores retos en cuanto a creación de materiales ELE, debido a que no todo el material es apto para todos los estudiantes, en términos de claridad, temática, variantes léxicas, entre otras.

Las conferencias y videos disponibles en **TEDtalks** en español, se han convertido en años recientes en excelentes materiales para la enseñanza de lenguas extranjeras, esto en gran medida a su gran difusión, a que son gratuitas y a características técnicas que hacen más fácil para el estudiante acceder al audio con mayor claridad.

Actividad 3: “Comprensión lectora y auditiva basada en videoconferencias”

Elige un video de TED talks, en español, y responde las siguientes preguntas:

¿Quién es el autor?

¿Cuál es el tema principal?

*- 2 ideas principales de la conferencia-
-pequeño resumen.*

¿Es posible que la cocina puede cambiar el mundo?

El autor es un cocinero peruano.

El tema principal es que la cocina es un lugar más importante en una casa y la comida es una cosa para cambiar la vida y el mundo también.

*Una principal es que en Perú, por ejemplo, hay mucha gente de diferentes regiones y países. Para **reconociendo** que la comida es un vehículo de respetar las culturas diferentes que están en Perú.*

Segundo principal es que hay muchas regiones y ingredientes diferentes en diferentes lugares de Perú. En vez de comida extranjera en los restaurantes de Lima y Cusco, será mejor si las turistas pueden tener la oportunidad de comer la comida y ingredientes de las regiones peruanas más que la comida de Europa en su país.

*El tercero principal es que hay un movimiento con muchos cocineros en el mundo que cambian sus menús de **reflexionar** ingredientes y vegetales locales. En un país como Perú, cuando los cocineros usan **estos** ingredientes, la gente de los pueblos que cultivan la comida será beneficiada para el comercio. Él dice que la información y educación sobre la comida es importante por la salud y la economía.*

*En el caso de Perú, la popularidad del país y **la** **interés** sobre los grupos diferentes en los lugares muy distintos ha afectado las peticiones de las turistas. Ellos quieren visitar diferentes tribus y lugares y comer la alimentación de regiones diferentes.*

En la Actividad 4, la categoría relacionada fue el *aprendizaje por tareas*. En esta actividad se logró dar a conocer el nivel de adquisición de la L2 que posee el estudiante, partiendo desde sus impresiones y experiencia vivida en el mismo contexto en el que se encuentra inmerso el proceso de enseñanza- aprendizaje. Con esta estudiante se pudo evidenciar como la experiencia personal, es en muchas ocasiones el punto de partida para desarrollar las actividades ELE en estudiantes de diferentes niveles de conocimiento de L2.

Actividad 4: “Mi primera experiencia en Colombia”

Hablemos del pasado ¿Cómo fue tu primer viaje a Colombia?

Yo primer viaje Colombia en 2016. Fue mi segunda vez en latinoamérica, *mi primer vez* estaba visitando Perú y Machu Picchu con mi hermano. Para *esta viaje*, conocí la familia de mi novio *para el primer vez*. Estaba nervioso y emocionada especialmente porque no hablé *nada mucho* español. Nosotros decidimos sacar tres semanas y visitar Bogotá, Medellín y Cartagena.

El viaje de Nueva York a Bogotá fue fácil y al llegar cerca de Bogotá *el vista de* los montañas fue maravillosa. *Después conociendo* la familia de mi esposo quien fue *mucha agradable, intenté* todos las frutas y postres en la capital. *Con mucho buenas comida, yo no fui hambriento*. También nosotros visitamos Monserrate, el museo de botero, y jardín botanico de bogota. Cuando nosotros semana en Bogotá terminamos, salimos y llegamos a Medellín *para* seis días. Me gusta mucho la ciudad. Nosotros visitamos Plaza Botero, asistamos una juego de *football* y montamos en el tranvía. Después *el semana en* Medellín, terminamos nosotros viaje con *un semana* en Cartagena. Pasamos mucho el tiempo, caminando el viejo ciudad o *se relajamos* sobre la playa.

¿Qué te sorprendió cuando visitaste Colombia por primera vez?

No estuve sorprender cuando visitando Colombia por primer vez, yo pienso por qué visiti muchas paisas anterior. Sin embargo, que agradecí and piense estuvo único es el tierra de zona cafetería y costa. El zona cafetería tenía hermosos y clásicos pueblos con orgánicos y completos granjas. Al mismo tiempo, la región tenía enorme *estates* que exportar café a todo mundo. El costa estuvo también hermoso por él proximidad entre las playas y los montañas. En treinta minutos, tu puedes conducir desde Santa Marta a Minca.

Como se mencionó en apartados anteriores, esta estudiante había tenido un acercamiento previo a la cultura e idioma, sin embargo, su falencia más grande estaba en la expresión oral, lo que en muchas ocasiones se puede evidenciar en estudiantes que por uno u otro motivo no perciben su nivel como suficiente para establecer una comunicación clara con un hablante nativo o se sienten inseguros de sus conocimientos y avance en L2, es posible evidenciar en el pasaje extraído de la actividad que hay muchas expresiones que se han traducido de forma directa del inglés, sin conocer su uso adecuado en español, también, como es frecuente en muchos casos confusión entre sonidos vocálicos correspondientes a /A/,/I/,/E/.

En el análisis de la actividad 5, se pudo observar la categoría *interacción social y comunicativa*, debido a que Esta actividad permitió a la estudiante acercarse a una situación y contexto comunicativo real, lo cual permite no solo afianzar su conocimiento gramatical materializado en las preguntas creativas formadas, sino que también le permite adentrarse en el aspecto cultural de la lengua, al conocer en primera instancia qué tipo de preguntas podrían estar bien vistas o no culturalmente. Esta actividad otorga a la estudiante un gran sentido de independencia y de seguridad en la comunicación en L2, debido a que de cierta forma prepara al

estudiante para estar familiarizado y cómodo con otros hispanohablantes por fuera del contexto de la institución donde recibe sus clases.

Actividad 5: “Preguntas creativas”

Entrevista a tu profesora

1) *¿Te acuerdas cuando aprendiste a andar en bicicleta?*

R: realmente no aprendí nunca a andar en bicicleta, lo sé, lo sé es extraño, especialmente ahora que andar en bicicleta es muy popular en mi país y ciudad.

2) *La profesora Ángela, ¿se alegra cuando come pizza y chocolate?*

R: Me alegro mucho con la comida en general, es una de mis cosas favoritas, especialmente el chocolate oscuro y la comida picante o con muchas especias. Entonces si, me alegro mucho.

3) *¿Te divertiste en el parque Disney World?*

*R: ¡¡Todavía no lo conozco!!, pero recuerdo otro lugar que existía cuando era niña y se llamaba “Parque de las chimeneas”, era un parque con diferentes juegos y estaba donde antes había una fábrica de textiles, por eso, en el lugar hay aún algunas chimeneas (**chimney**) y otro que era muy popular para las visitas de los colegios que se llama “Parque de las aguas” todavía existe y puedes encontrar muchas piscinas y atracciones acuáticas.*

4) *¿Te enamoraste de ese chico de Parque Lleras?*

R: Jajajajaja, no porque nunca visito ese lugar ¿ y tú?

5) *La profesora Angela, ¿se olvidó ayer de corregir mi tarea?*

R: Jejejeje no, de hecho después de esta entrevista corta tengo algunas correcciones para ti .

6) *La profesora Angela, se fija en mis palabras ?*

R: ¡¡Siempre!! porque es mi trabajo ver tu proceso y corregirte si es necesario, también es muy satisfactorio ver tus avances.

7) *Profesora Angela, te enfureces cuando el estudiante no entiendes los regulares de español?*

R: ¡nunca! ¿te enfurecerías si alguien no entiende inglés?, es similar, tú estás aprendiendo algo nuevo

¡Entrevista a tu amigo que habla español!

1) *Señor Felipe, ¿Se alegra de bailar en Social Club?*

2) *Felipe, ¿Te asustas de escorpiones en tu zapatos cada mañana?*

- 3) *Señor Felipe, ¿Se calma después de meditar y practicar yoga?*
- 4) *Felipe, ¿Te cansas del toque de queda en tu casa 6 días cada semana?*
- 5) *Señor Felipe, ¿Se enamoró de algunas estudiantes en Colombia Immersion?*
- 6) *Felipe, ¿Te enloqueces después de tomar aguardiente y limón?*
- 7) *Señor Felipe, ¿Se preocupa de morir de tiburones en el mar?*
- 8) *Felipe, ¿Te confundiste por la ruta a tu hogar sin tu celular?*

1)si, él se alegra mucho. Es bueno porque social club tiene una pista grande. y totalmente abierto, y no es un lugar como un club o discoteca. y usualmente las personas saben como bailar.

2) la verdad nunca he tenido la experiencia pero si tuviera me asustaría demasiado. porque es muy doloroso.

3) no me calmo, la verdad nunca he meditado. entonces no se si eso no puedo calmar, entonces tendré que intentarlo. en respecto al yoga no me calma, porque no soy suficientemente flexible. entonces si lo huesos duele no me tranquilizo.

4) me cansa demasiado porque soy una persona muy social, me encanta salir, me encanta reirme, me encanta hablar con las personas.

5)Solamente me enamore de una persona, y super increible super chevere, pero, es difícil vivir muy lejos, entonces chao. debo admitir que muchos de los estudiantes eran muy guapos, casi manera oh dio mio. Ojalá tengas mucha suerte.

6)Me enloquecí demasiado, si recuerdo mi primera borrachera, tenía diez nueve años. y fue horrible llorando mucho me encerré en el baño y llore y llore mis amigos no pueden tranquilizarme. y tuve más o menos dos o tres experiencias como esa. entonces después de no tomar mucho solamente un poco.

7) Me preocupo mucho. (Primero es que) los tiburones son muy peligrosos entonces no me acerco a ellos. por otro lado me atemoriza estar en el mar. no quiero tiburones, no quiero ballenas, no quiero peces, no quiero nada. me queda en mi casa.

8)no me confundo nunca. porque tengo una ubicación espacial. entonces nunca necesito mapa especial. no usa mapa en mi celular.

En la Actividad 6 la categoría hallada fue el **aprendizaje por tareas**, por consiguiente, los objetivos principales de esta actividad fueron el afianzamiento de la competencia escrita y competencia auditiva, con base en un recurso que resulta muy versátil como los pódcast, cuyos episodios fueron elegidos de acuerdo al criterio y gusto del estudiante, después de la respectiva recomendación de la docente. La escritura de un texto supone para el estudiante de ELE un reto, en cuanto al uso de elementos gramaticales que permitan dar cohesión al texto y adecuar el vocabulario para expresarse. Sin embargo, este proceso ofrece una oportunidad para trabajar con el estudiante sobre el registro y uso de la lengua en diferentes tipos de texto escrito. Los pódcast también ofrecen una oportunidad al estudiante de familiarizarse con diferentes variedades de la

lengua, vocabularios y acentos, sin olvidar, que también tienen un gran trabajo en el ámbito cultural sobre diferentes aspectos del lugar en el que se lleva a cabo la práctica. En cuanto a las herramientas apoyadas en *TIC's* son un gran recurso en estas actividades, debido a su practicidad y posibilidades de acceso desde diferentes dispositivos móviles, de acuerdo a la disponibilidad del estudiante.

Actividad 6: “El pódcast por la escucha”

Primera fase:

Esta actividad está basada en podcast y tiene como finalidad practicar la comprensión auditiva en la estudiante, en esta ocasión se le sugirió un podcast llamado “*Radio ambulante*” el cual tiene como característica principal, que recopila episodios e historias de todo Latinoamérica, lo que facilita el contacto con otras variedades léxicas y acentos del español, lo que genera un sentido de desafío para el estudiante a la vez que estimula su curiosidad por saber un poco más sobre la riqueza léxica de la lengua española.

Segunda fase:

Para esta segunda fase, se plantea una presentación sobre el tema del podcast elegido, en dicha presentación se ampliará explicación sobre contenidos gramaticales que necesiten refuerzo o se corregirá vocabulario, en caso de ser necesario.

La presentación antes mencionada se plantea no sólo como ejercicio de expresión oral, también como un ejercicio de escritura.

No visitas

La protagonista es una mujer se llama Marta. Ella vivía con su familia en un apartamento en el segundo piso. En este apartamento hubo -vivía- su hermano y otros niños de la familia. Su hermano era un droguista -drogadicto- y también un alcohólico. El estaba muy violento hacia Marta. Una razón era porque Marta fue -era- lesbiana.

Marta tenía muchos problemas en las calles cuando la gente gritaba las palabras malas y insultos. Incluso la(los) policía(s) que no le (quiso)quisieron ayudar cuando ella tenía horror sobre la violencia de su hermano. Es por eso que ella obtenía una pistola para protegerse a sí misma.

Una noche su hermano quiso violarla. Ella le asesina. Después el funeral ella fue a una casa religiosa por -para- las mujeres convictas. Aquí ella hacía una vida sin el miedo.

Este episodio mostró las desigualdades entre las lesbianas y homosexuales y la gente heterosexual en este tiempo en Colombia.

En la cárcel los convictos heterosexuales pusieron -pudieron- recibir a sus novias o esposas y pusieron

-pudieron- tener relaciones íntimas. Cuando su novia fue a la cárcel y ellas hicieron la relación íntima hubo un problema para ella. A veces por esta 'ofensa' la persona estaba castigada en asolada **-aislamiento-** por seis meses.

Con una abogada llamada Marta también ellas lucharon para cambiar la ley porque era el derecho humano.

En esta actividad se buscó corregir de manera puntual el contraste entre pretérito indefinido y pretérito imperfecto del indicativo, que se había trabajado previamente y que supone un tema recurrente para el estudiante ELE, al igual que la corrección de vocabulario que sea pertinente.

Por último, en la actividad 7 se pudo encontrar las categorías *sociolingüísticas*, la gastronomía, la cultura, los lugares de interés turístico, las costumbres, entre otros, son una fuente recurrente de inspiración para la creación de actividades ELE en el contexto del turismo idiomático, debido a la familiaridad y al contacto que se desea lograr con el estudiante y el aprendizaje de la lengua.

En el momento de buscar un tema para la creación de material o actividades ELE, es importante tener en cuenta que este tema debe motivar y generar inquietud en el estudiante, por esta razón, la gastronomía fue elegida como eje transversal de esta actividad. A la vez que también motiva y promueve la comparación y contrastes con la gastronomía local y la de su país de origen, similitudes, ingredientes, sabores, diferencias, etc.

En cuanto a la categoría *aprendizaje por tareas*, nuevamente, la escritura de un texto sugiere un proceso de reflexión para el estudiante; además, la organización y síntesis de ideas, estructuras gramaticales y sintácticas aprendidas en el curso generan una actividad que equivale a un reto y a una comprensión por parte del estudiante de su proceso de aprendizaje. Es ahí donde el estudiante evidencia sus avances, sus falencias y con la guía del docente hace un proceso que podemos llamar "coevaluación". Las actividades de escritura también motivan en el estudiante la curiosidad de indagar por nuevo vocabulario, de usar vocablos nuevos que ha aprendido a lo largo del desarrollo de sus clases, con lo cual se busca cierto refinamiento o elaboración mayor, que le permita mostrar de la manera más detallada su experiencia.

Actividad 7: “Experiencias gastronómicas de Medellín”

Escribe una reseña sobre tus experiencias con la gastronomía de Medellín o Antioquia.

La comida que me gustó más esté el pescado. En un restaurante en el pueblo de Santa Fe de Antioquia tuve la oportunidad de comer en el patio de un restaurante muy bonito con muchos dibujos y cerámicas que decorado la sala y todos los lugares.

Yo recomiendo que tu comas en este lugar si te gusta una atmósfera artística y artesanal. En el medio día, cuando hay mucho sol ojalá que bebas las bebidas cálidas con frutas de la región.

*Ye elegí **la ceviche** con patatas y ensalada. Para mi me gusta este plato porque el sabor es Astringente con lima y la salsa de tomate. Había un trozo de pescado con camarones. Nada es cocinó y cuando hay mucho calor a mi me gusta la comida fresca.*

Recomiendo que bebas unáis jugos de la región. Para beber me encanta la maracuya sin azúcar. Me gusta también comer estas frutas para desayuno con otras frutas.

*La comida que menos me gusto es la bandeja paisa porque hay mucha comida grasienta y una mezcla con muchas comidas diferentes y con carne. Para mi me **gusta las frijoles** con muchas diferentes y las paltas. Pero si tu deseo que comas la comida auténtica del país yo sugiero que pruebes esta comida una vez y después hagas una excursión en las montañas por qué tendrás **mucho energía**.*

De estas observaciones y análisis se concluye que las siete actividades con enfoque sociocultural realizadas con las estudiantes fueron provechosas en cada una de las cinco categorías planteadas. En este sentido es evidente que una apuesta por el enfoque sociocultural en la enseñanza de ELE puede contribuir a que el turista idiomático se apropie del español por medio de un aprendizaje en contexto, que lo vincula directamente con la cultura de estudio y que le permite aprender a comunicarse mediante la misma comunicación como herramienta. Asimismo, estas actividades visibilizan retos como, por ejemplo: la necesidad de sea en el ámbito institucional o en el ámbito docente se creen materiales textuales o audiovisuales para que pueda mejorarse la calidad en la enseñanza ELE.

4. Conclusiones y Recomendaciones

En este trabajo de investigación, logré un acercamiento muy importante al diseño de estrategias de enseñanza de ELE a través de un enfoque sociocultural de la enseñanza. Esto fue posible al apoyarme en autores cuyo conocimiento específico brindó categorías que, conjuntamente, forjaron una concepción de lo sociocultural en este tipo de enseñanza. No obstante, es preciso en futuras líneas de investigación trabajar con más participantes y desarrollar más actividades para poder tener conclusiones que posibiliten tener un conocimiento más amplio del rol del docente de ELE y de la manera más idónea para organizar las clases, diseñar estrategias, fundamentar una enseñanza personalizada y construir metodologías de enseñanza que acerquen al turista idiomático a la lengua española.

Otro factor importante en la elección de ejes temáticos para la clase de ELE radica en el hecho que este es un espacio multicultural, en el que surge un encuentro entre personas de múltiples nacionalidades, credos, ideologías y orientaciones políticas. Es por esto que el docente de ELE precisa de tener un alto desarrollo de competencia intercultural/competencia comunicativa intercultural para el desarrollo de sus clases y cumplir con el rol de mediador cultural en un ambiente respetuoso que promueva el conocimiento lingüístico y cultural de los estudiantes.

El turismo idiomático y enseñanza ELE en Colombia es un campo en desarrollo o emergente, por lo que aún no cuenta con una regulación clara relacionada con aspectos de profesionalización como contratación, pago, etc., a los maestros, requisitos de formación, entre otros. Y por su parte, es necesario el trato sobre una flexibilidad curricular en la clase de ELE en el marco del turismo idiomático, creación y diseño de currículo basado en lineamientos del Instituto Cervantes, adaptación al interés y necesidad del estudiante y al tiempo que el mismo pasa en la institución, el cual puede oscilar entre una estadía corta de dos semanas a tres meses. Este reto implica el desarrollo de los cursos que ofrecen las instituciones de carácter no formal, debido a que se pudo observar durante la práctica que la institución debía adaptar su currículo con base en las necesidades del estudiantado según casos específicos, por ejemplo, estudiantes que elegían tener una clase individual en lugar de una clase grupal, teniendo en cuenta que factores como la intensidad horaria cambiarían en caso de hacerse esta elección.

Por ahora, no existe un criterio amplio y claro sobre la evaluación de la habilidad del estudiante para comunicarse en lengua extranjera, en el sentido de que no hay un estándar o lineamientos como sí está en la clase de español regular dentro de la educación formal. Otro gran reto destacado durante esta práctica está relacionado con la dificultad para tener un criterio de evaluación unánime y sólido para determinar el avance de los estudiantes a un nivel o curso superior. Esto en parte se debía a situaciones como la ausencia de pruebas institucionales o evaluaciones cuantitativas, la falta de estándares o indicadores institucionales que cumplieran la función de guiar e indicar criterios de evaluación en el estudiante durante el desarrollo del curso, similares a los estándares y lineamientos curriculares que existen en la educación primaria y secundaria.

Esta evaluación era realizada de una forma un poco más empírica por los docentes, además, se fundamenta principalmente en el cumplimiento del currículo o temario designado para la semana o nivel; dicho tiempo podía extenderse por situaciones como solicitud directa del estudiante o consenso del docente y del área pedagógica y administrativa de la institución, de acuerdo a si se observaban dificultades para la comprensión de temáticas, si no se completaban los temas a trabajar durante la semana o si el estudiante requería algún cambio relacionado a nivel de estudios, intensidad horaria o algún cambio repentino de itinerario.

En periodos de tiempo recientes, un hecho totalmente inesperado como la expansión del Coronavirus (COVID-19) sacudió totalmente las dinámicas sociales, políticas y económicas del mundo, incluso al punto de afectarnos como país y en particular al sector económico emergente, el turismo. La rápida expansión del virus hasta el punto de obligar a los gobiernos a decretar medidas de seguridad sanitarias por una pandemia, obligó al cierre de fronteras y cancelación de vuelos internacionales, lo cual alteró de manera radical la dinámica dentro de las escuelas de español para extranjeros y el turismo cultural e idiomático en el país. Cada día tanto administrativos como docentes y estudiantes estuvimos alerta a cualquier noticia y a cualquier medida tomada por determinación del gobierno nacional; el cierre repentino de fronteras obligó a muchos estudiantes extranjeros a volar de regreso a sus países de origen e interrumpir sus procesos de aprendizaje del español y de interacción con la cultura colombiana, mientras que a los docentes nos obligó a relacionarnos con la virtualidad, con la que muchos no estábamos familiarizados hasta ese momento.

En cuanto a los sucesos acontecidos en el periodo de tiempo durante el cual se implementó la práctica pedagógica, puedo decir que estos suscitaron una serie de reflexiones desde mi rol de docente en ejercicio/maestra en formación ante las nuevas condiciones para ejercer mi trabajo y este proceso de investigación, debido a que las medidas de prevención y contención tomadas por el Gobierno Nacional y local llevaron a la suspensión total de las clases privadas y grupales y de espacios de esparcimiento como intercambios de idiomas y actividades culturales y extracurriculares de la institución. Estas medidas no solo afectaron a las escuelas de español en un sentido económico, también los docentes en formación y en ejercicio del campo de ELE nos vimos ante un reto, como lo fue la creación de materiales digitales y la familiarización con diferentes plataformas de comunicación, sumado a esto, también la distribución de las horas de clase y el diseño de las clases grupales y/o privadas, se vio afectado y enriqueció la mirada alrededor de un turismo idiomático en la virtualidad.

La situación vivida durante este inicio de cuarentena, además de incertidumbre sobre la permanencia y estabilidad de las diferentes instituciones de carácter educativo que están directamente vinculadas con el turismo cultural o idiomático, también generó una serie de cuestionamientos y reflexiones sobre el acercamiento a la enseñanza virtual de lenguas extranjeras, en este caso el español, y cómo conciliar y mediar el contenido sociocultural a través de una pantalla cuando no se permite la inmersión territorial en la cultura del país hispanohablante debido a la situación atípica ya mencionada.

Durante la práctica llevada a cabo fue notable la necesidad de elegir de manera consciente y asertiva los ejes temáticos a trabajar durante la clase y también en la elección de recursos como videos, lecturas, etc., debido a varios factores, entre ellos, el nivel de comprensión y uso de la lengua por parte del estudiante y sus intereses y motivaciones, ya que muchos de ellos no tienen el mismo interés y apertura por conocer la cultura local y nacional.

A partir de este ejercicio de práctica fue posible evidenciar aspectos positivos y aspectos que pueden mejorar, relacionados con la implementación de estrategias de enseñanza ELE desde un enfoque sociocultural. Entre los aspectos positivos es destacable que las estrategias enmarcadas en el enfoque sociocultural ofrecen distintas alternativas de diseñar una clase a partir de las TIC, de los saberes previos del turista idiomático con relación a su cultura local, de la incentivación al diálogo por parte del docente y de conservar la relevancia de la gramática para el

aprendizaje de ELE sin que se pierda la comunicación como fuente de la didáctica de la enseñanza de ELE.

Unido a lo mencionado anteriormente, en la planeación de la clase de ELE era necesaria la búsqueda constante de estrategias y métodos que permitieran el desarrollo de habilidades lingüísticas como lectura, escritura, habla y escucha, para el diseño de la clase ELE. Teniendo en cuenta el poco tiempo de duración de los cursos, es aquí donde el apoyo en las TIC cumplió un apoyo fundamental en cuanto la facilidad de acceso, de disponibilidad y de adaptación, que permitió el desarrollo de diferentes actividades con base en materiales que pudieran ser usados con diferentes tipos de estudiantes y las necesidades específicas de cada uno.

Pude también visualizar la necesidad de creación de espacios de formación docente en ELE, debido a la creciente demanda y el potencial de desarrollo de esta área de conocimiento en líneas como el turismo idiomático y la investigación. Estos espacios pueden generar a mediano plazo la posibilidad del desarrollo de ELE en Colombia como una opción de industria cultural y de aporte económico para los sectores educativo y turístico. Además pueden presentarse como otra opción laboral y de desarrollo docente, distinta a las tradicionales, para los licenciados en Literatura y Lengua Castellana y carreras afines.

También fue posible observar que la experiencia o interés por visitar la ciudad de Medellín genera un sinnúmero de oportunidades para generar un eje temático que transversalice el proceso de enseñanza y aprendizaje, esto debido a que el contexto inmediato, es decir, la ciudad, el espacio en el que se desenvuelve el estudiante, le ofrece una serie de referentes simbólicos y culturales que apoyan su proceso de adquisición de una lengua extranjera.

Evidenció que el diseño de estrategias para la enseñanza ELE en el escenario del turismo idiomático tiene una serie de retos, dadas las particularidades de este espacio emergente en la ciudad y el país. Se observó la necesidad de creación de materiales para la enseñanza de ELE como recurso que ofrece la posibilidad de crear recursos adaptados al contexto colombiano y latinoamericano, debido a que en gran medida aún se depende de los materiales de tipo escrito, audiovisual y herramientas digitales creadas en España que responden a variantes lingüísticas y socioculturales de ese país y no generan elementos de mediación cultural entre el estudiante y la cultura en la que hace su proceso de inmersión, en este caso cultura colombiana.

Con base en las observaciones realizadas anteriormente, pude concluir que las estrategias para la enseñanza ELE en este contexto necesitan de algunos criterios pedagógicos a tener en

cuenta como: (i) vinculación con el entorno del estudiante (país-cultura de origen, país-cultura del país o ciudad extranjera), (ii) flexibilidad: actividades que puedan tener la posibilidad de ser modificadas durante alguna parte del proceso y (iii) adaptación a intereses del estudiante de acuerdo con su nivel de adquisición de la lengua, edad, etc.

Es claro que uno de los alcances de las estrategias de enseñanza de ELE con enfoque sociocultural es reconocer que dicho enfoque es multifacético y complejo, en tanto provee variadas categorías que lo definen. Esto significa que el componente sociocultural, en lo que respecta, a la enseñanza de ELE, está dotado de diferentes niveles lingüísticos (pragmática, semántica, sintaxis, etc.) y de variados enfoques pedagógicos (mediación TIC, constructivismo, aprendizaje por tareas, etc.) que hacen que, sencillamente, sea imprescindible en cualquier intención del docente de ELE de enseñar español a extranjeros.

Cada actividad de las siete realizadas mostró la manera en que el estudiante se vincula con el mundo, con la lectura y con la oralidad, de manera que puede exponer en su proceso de aprendizaje sus miedos, fracasos, sus errores, su timidez, pero también su experiencia como hablante nativo, en el sentido de que al ya tener una lengua incorporada (la materna) le otorga confianza y motivación para practicar y aprender una lengua diferente en su contexto y cultura inmediatos.

Se cierra este capítulo de conclusiones resaltando la importancia del turismo idiomático como concepto potencial para hacer un acercamiento a las necesidades de un estudiante extranjero que por un breve lapso de tiempo desea aprender español. El turismo idiomático es una posibilidad cultural y económica para atraer más turistas al país y a la ciudad, en la medida en que el estudiante está interesado en aprender otro idioma, mientras realiza una inmersión cultural y lingüística en el contexto en que reside. Asimismo, esta profusión de turistas interesados en aprender español produce un nuevo campo de acción para el docente de Lengua Castellana, quien, de igual manera, debe prepararse para los diferentes retos que debe enfrentar, como es la adecuación didáctica, tecnológica, ambiental, temporal y, en definitiva, sociocultural, que debe hacer a su práctica docente, si en realidad quiere darle calidad a este tipo de formación en turismo idiomático.

Referencias

- Adriani, H. L., Leighton, G. y Schlüter, G. (2011). El turismo idiomático como industria cultural. Estado de la cuestión en la Argentina. *Revista Geográfica de América Central*, (Número Especial EGAL), 1-12. <https://www.revistas.una.ac.cr/index.php/geografica/article/view/3086/2951>
- Agustín, M. (27-30 de septiembre de 2006). La importancia de la lengua oral en la clase de ELE: estudio preliminar de las creencias de aprendices. En *XVII Congreso Internacional de la Asociación del Español como lengua extranjera (ASELE). Las destrezas orales en la enseñanza del español L2-LE*, España. <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2416392.pdf>
- Antón, M. (2010). Aportaciones de la teoría sociocultural al estudio de la adquisición del español como segunda lengua. *Revista española de lingüística aplicada*, (23), 9-30.
- Arboleda, D. (18-20 de agosto de 2015). Análisis de materiales de ELE en Colombia: una propuesta de ficha especializada. En *4to Encuentro internacional de español como lengua extranjera*. Red académica de español como lengua extranjera, Bogotá. <https://spanishincolombia.caroycuervo.gov.co/encuentro-lengua-extranjera/ponencias/Arboleda%20Gonz%C3%A1lez%20Diana%20Teresa.pdf>
- Asensio, M. (2016). Enseñar español como lengua extranjera a niños: aportaciones teórico-prácticas. *SEDLL. Lenguaje y Textos*, 44, 95-105. <http://dx.doi.org/10.4995/lyt.2016.6983>
- Ávila, A. (2018). Enfoque sociocultural y algunas aproximaciones en la enseñanza de las ciencias. En W. Mora (ed.). *Proyectos investigativos en educación en ciencias: articulaciones desde enfoques histórico-epistemológicos, ambientales y socioculturales* (pp. 125-147). Universidad Distrital Francisco José de Caldas. https://www.researchgate.net/publication/331047375_Enfoque_Sociocultural_y_algunas_aproximaciones_en_la_Ensenanza_de_las_Ciencias
- Azúar, C. (2014). La enseñanza del español coloquial conversacional a través del cine en el aula de ELE intermedio. *Tejuelo*, (20), 27-56. <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/5302037.pdf>
- Benavides, J. M. (2020). *Estrategias didácticas en la mediación del aprendizaje del español como segundo idioma por medio del uso de jergas paisas empleadas en la ciudad de Medellín* [magíster en educación, Universidad Pontificia Bolivariana]. Repositorio UPB. <https://bit.ly/3zK7rjK>
- Bernal, D. M., Caro, Y. A., Rodríguez, O., Jaramillo, G. y Gómez, J. O. (2020). Estado de la cuestión de los recursos didácticos en los programas del español como lengua extranjera (ELE) en Bogotá y Medellín. *Revista interamericana de investigación, educación y pedagogía*, 13(1), 63-88.
- Cabaleiro, M. (2017). *El enfoque sociocultural en el aprendizaje de inglés en el ámbito de educación secundaria en la Comunidad Autónoma de Murcia: análisis de una intervención colaborativa con apoyo tecnológico* [tesis doctoral, Universidad Nacional de Educación a Distancia]. Repositorio UNED. <http://e->

- spacio.uned.es/fez/eserv/tesisuned:Filologia-Mbcabaleiro/CABALEIRO_GONZALEZ_MBeatriz_Tesis.pdf
- Camargo, J. (2017). *Guía práctica de español de supervivencia para extranjeros que llegan a Bogotá* [trabajo de maestría, Pontificia Universidad Javeriana]. Repositorio Institucional Pontificia Universidad Javeriana. <https://repository.javeriana.edu.co/bitstream/handle/10554/33814/CamargoNinoJanineMarcelina2017.pdf?sequence=3&isAllowed=y>
- Centro Virtual Cervantes. (s. f.). *Enfoque comunicativo*. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/enfoquecomunicativo.htm
- Contreras, A. y Mosquera, C. (2017). Implementación de un diseño curricular de inmersión lingüística y de cultura colombiana para la enseñanza y aprendizaje de español como lengua extranjera. *Hechos y Proyecciones del Lenguaje*, 23(1), 53-61. <https://revistas.udenar.edu.co/index.php/rheprol/article/view/3843/4511>
- Cortés, E. (2017). *El tratamiento de las destrezas orales en la enseñanza de español como lengua extranjera: análisis de los beneficios derivados de un tratamiento lingüístico integrado* [tesis de doctorado, Universidad de Córdoba]. Repositorio Unicórdoba. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/tesis?codigo=147965>
- Corti, A. (2019). *La construcción de la cultura en el español como lengua extranjera (ELE)*. Waxmann.
- Delgado, F. (2002). La investigación educativa, su concepción y su práctica. Algunos aspectos teóricos para la reflexión y discusión. *Educere*, 5(16), 405-412. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3651932&orden=295859&info=link>
- Díaz, J. (2014). *Redes sociales en la enseñanza de ELE*. Mesa Redonda. Instituto Cervantes. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/25/25_0025.pdf
- Díaz, A. (2016). Estado del arte del español como lengua extranjera (ELE) en Bogotá: cursos de ELE que nacen y se hacen. *Voces y Silencios: Revista Latinoamericana de Educación*, 7(1), 173-193. <http://dx.doi.org/10.18175/VyS7.1.2016.09>
- Faure, P. (1976). *La enseñanza personalizada, orígenes y evolución*. <https://www.educacionyfp.gob.es/revista-de-educacion/dam/jcr:0a6eb341-5454-47ab-9f42-11038516399a/1976re247estgenerales01-pdf.pdf>
- Galindo, M. (2014). *El mundo ELE en la sociedad digital* (pp. 42-48). Mesa Redonda. Instituto Cervantes. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/25/25_0025.pdf
- García Hoz, V. (1991). *Sobre el concepto de educación personalizada y algunas derivaciones*. <https://www.racmyp.es/docs/anales/A69-14.pdf>
- García, E. (2015). *Visión práctica del enfoque comunicativo de la lengua* [trabajo de grado, Universidad de Alicante]. Repositorio RUA. https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/47686/1/Vision_practica_del_enfoque_comunicativo_de_la_lengua_GARCIA_LOPEZ_ELENA.pdf

- García, D. L., García, J. E. y Buitrago, Y. M. (2011). Estado del arte de ELE en Colombia, una mirada holística: metodologías y enfoques, material didáctico, variedades lingüísticas y dificultades en el área. *MarcoELE Revista de didáctica ELE*, (13), 1-10. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=92152421003>
- Gómez, L. (2015). *Uso de estrategias para el aprendizaje del español y rol de las mediaciones: estudio hecho desde una perspectiva sociocultural con un grupo de estudiantes universitarios jamaicanos* [tesis de doctorado, Universitat de Barcelona]. Repositorio EAE. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/tesis?codigo=86734>
- Gómez, A. C. y Vargas, E. F. (2021). *Estado del arte panorama de ELE en Colombia: perspectivas y retos* [trabajo de grado, Universidad Pontificia Bolivariana].
- Gregory, E. (2002). *Getting to know strangers: A sociocultural approach to reading, language, and literacy*. Multilanguage Literacy Symposium.
- Hernández, R., Fernández, C. y Baptista, M. (2014). *Metodología de la investigación* (6.^a ed.). McGraw Hill. <http://observatorio.epacartagena.gov.co/wp-content/uploads/2017/08/metodologia-de-la-investigacion-sexta-edicion.compressed.pdf>
- Iglesias, M. (2018). Turismo idiomático en España. Marco teórico. *International Journal of Scientific Management and Tourism*, 4(1), 29-59. <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/6358765.pdf>
- Instituto Cervantes. (s. f.). *Qué son los DELE*. Consultado el 8 de enero de 2022 de <https://exámenes.cervantes.es/es/dele/que-es>
- Mackerras, S. (2007). Linguaculture in the language classroom: A sociocultural approach. *Babel*, 42(2), 4-11.
- Martín, S. (2008). Orientaciones para la inclusión de las estrategias en el programa habitual de ELE. *MarcoELE. Revista de didáctica*, (6), 1-22. <https://marcoele.com/descargas/6/martin-estrategias.pdf>
- Mejía, G. y Agray-Vargas, N. (2014). La competencia comunicativa intercultural en cursos de inmersión en ELE. Una experiencia con estudiantes australianos en Colombia. *Signo y Pensamiento*, XXXIII(65), 104-117.
- Mercer, N. (1996). *La construcción guiada del conocimiento; el habla de profesores y alumnos*. Paidós.
- Metaute, S. (2020). *Disponibilidad y riqueza léxicas de un grupo de aprendientes de Español como Lengua Extranjera de A2 y B2 en la ciudad de Medellín, Colombia* [tesis de grado, Universidad de Antioquia]. Repositorio OPAC.
- Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Grupo ANAYA.
- Nieto, G. (2019). *El desarrollo del español como lengua extranjera en Colombia* [Ponencia]. Balances y posibilidades de la enseñanza del español como lengua extranjera en el Perú, 28 y 29 de noviembre de 2019, Lima – PUCP. Lima, Perú.

<https://repositorio.pucp.edu.pe/index/bitstream/handle/123456789/177007/05%20El%20desarrollo%20del%20ELE%20en%20Colombia.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

- Nikleva, D. y López-García, M. (2016). Introducción a la enseñanza del español a inmigrantes: dimensiones didácticas e interculturales. *Espiral. Cuadernos del Profesorado*, 9(19), 31-43. <http://espiral.cepcuevasolula.es/>
- Piédrola, I. y Artacho, C. (2011). *El turismo idiomático: una oportunidad de desarrollo local para Córdoba* [Ponencia]. XVI Congreso AECIT, Mijas (Málaga), noviembre de 2011. Málaga, España. <https://bit.ly/3EWzIaB>
- Sánchez, J. (1994). *Aspectos metodológicos en la enseñanza del español como lengua extranjera*. Centro Virtual Cervantes. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/04/04_0175.pdf
- Universidad de Antioquia. (2010). *Papel del observador en una investigación. Experimentar el saber como una inquietud y no sólo como una referencia. Cómo aprender lo que ya se sabe*. [Material no publicado].
- Vásquez, F. (2013). *Maestro: trabajo de partero*. <https://fernandovasquezrodriguez.com/2013/11/25/maestro-trabajo-de-partero/>
- Vilches, M. (2011). *El desafío de motivar a los alumnos de ELE análisis comparativo de dos manuales de enseñanza de ELE en torno a estrategias de aprendizaje de lengua, destrezas de lengua y motivación*. https://gupea.ub.gu.se/bitstream/2077/26151/1/gupea_2077_26151_1.pdf
- Woods, P. (1987). *La escuela por dentro. La etnografía en la investigación educativa*. Paidós.

Anexos

Anexo 1. Prueba de nivelación

Nombre del estudiante: _____

País de origen:	Edad:
¿Registrado/a en página web (S/N)?:	¿Walk-in (S/N)?:
Examen de nivelación realizado por: Ángela Montoya	

Prosperworks - Copper Information

Leveling Test date: 13/02/2019	Weeks signed up for: 5 semanas
Requested Start Date: 18/2/2019	Requested Location: Agreed Location:
Agreed Start Date: 18/2/2019	Housing: voluntaria Agreed Housing: no
Preferred Class Time: flexible	Past/Potential Student: potential
Class Type Requested: 10 hours	Staying in Medellin for: 6 weeks

Observaciones (ventas y atención al cliente): Bárbara es voluntaria en la escuela.

Self-level: I can speak but I would like to improve
Resultado prueba de nivelación escrita:
Resultado prueba de nivelación oral: F2/F3
Nivel acordado para sus clases: F3

Análisis Académico del estudiante:

Bárbara es una estudiante con mucha fluidez para comunicarse en español, habla inglés y portugués y esto ayuda mucho en su proceso, estudió español antes en la escuela y vive en una ciudad donde tiene exposición constante a hablantes del español, además su trabajo le permite viajar e interactuar. Conoce algunas

estructuras pero no recuerda muchas, por ejemplo, en la conjugación del p. imperfecto necesito guianza, pero en las preguntas de traducción y contraste de pasados, lo hizo de manera intuitiva con un buen resultado. Considero que podría estar en un F2/F3 , porque necesita reconocer el uso y la diferencia entre los pretéritos y muestra conocimiento y diferencia de los verbos irregulares en el indefinido.

Revisar en la columna de “notas” abajo los temas que necesita reforzar.

EXÁMEN DE NIVELACIÓN - CURSO BÁSICO

Instrucciones para el estudiante:

This is a short test with key questions in Spanish.

Please give me full answers to check your Grammar level.

It's ok if you don't know an answer.

Are you ready? (de manera amigable)

B: BIEN (Comete errores en la conjugación, pero se entiende lo que dice y esa persona entiende también)

R: REGULAR (con errores)

NR: NO RESPONDE

Pregunta	Ejemplo de respuesta	B	R	NR	Notas
1. Hola, ¿cómo estás? Presente B1 Hello, how are you?	Hola, bien y tú?	v			
2. ¿Cuál es tu nombre completo? ¿Cómo te llamas? Presente B1 What is your complete name?	Me llamo _____ Mi nombre es _____	v			
3. ¿Cuántos años tienes? Presente irregular B1 How old are you?	Tengo _____ años	v			
4. ¿De dónde eres? Presente irregular B1 Where are you from?	Soy de _____	v			
5. ¿Dónde vives en este momento? Presente B1 Where do you live currently?	Vivo en _____	v			

<p>6. ¿Por cuánto tiempo te vas a quedar/ vas a estar en Medellín? *Pregunta estratégica How long are you going to stay in Medellín?</p>	<p>Me voy a quedar/estar 4 semanas.</p>	v			seis semanas
<p>7. ¿Hablas otros idiomas? ¿Cuáles? *Pregunta estratégica Do you speak other languages? Which ones?</p>	<p>Sí hablo otros idiomas. Hablo francés/portugués, etc.</p>	v			portugués inglés
<p>8. ¿A qué te dedicas? ¿Cuál es tu trabajo? Presente B1 What do you do for living? What is your profession?</p>	<p>Soy periodista/ Trabajo como maestro</p>	v			hoteleria
<p>9. ¿Qué actividades haces en tu trabajo? Presente B1 What activities do you do in your job?</p>	<p>Escribo reportes, enseño a los niños y planeo proyectos</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>I write reports, I have meetings and I organize the schedule.</p> </div>	v			era gerente tenía que cuidar de los empleados
<p>10. ¿Tienes hermanos? Si no tiene hermanos que cuente sobre sus amigos más cercanos. Presente irregulares B1 Do you have siblings? If the answer is No, could you tell me something about one of your friends please?</p>	<p>Tengo dos hermanos y una hermana. Tengo dos amigos muy cercanos</p>	v			
<p>11. ¿Cómo se llaman tus hermanos/amigos? Presente tercera persona B1 What is your brother/sister/friend's name?</p>	<p>Mis hermanos se llaman Katy y John</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>My brother's name is John and my sister's name is Katy</p> </div>	v			
<p>12.¿Qué hacen tus hermanos/amigos? ¿A qué se dedican? Presente tercera persona B1 What do your siblings/friends do for living?</p>	<p>Mi hermano John es constructor y Katy es ingeniera.</p>	v			guía turística en Barcelona
<p>13. Puedes conjugar los siguientes verbos en presente para todos los pronombres: Cocinar</p>	<p>Yo cocino , Tú cocinas , Él cocina Nosotros cocinamos, Ellos cocinan</p> <p>Yo como , Tú comes, Él come, Nosotros</p>	v			

<p>comer vivir Presente verbos regulares B1 Conjugate these verbs using present tense for all the pronouns</p>	<p>comemos , Ellos comen</p> <p>Yo vivo, Tú vives, Él vive, Nosotros vivimos, Ellos viven</p>				
<p>14. Puedes conjugar los verbos dormir, conseguir y comenzar para todos los pronombres. Presente irregulares B2 Conjugate these verbs please using present tense for all the pronouns. dormir (to sleep) conseguir (to get) comenzar (to start)</p> <p>Extra: soñar, mover, sentir, repetir</p>	<p>Yo duermo, Tú duermes, Él duerme, Nosotros dormimos, Ellos duermen</p> <p>Yo consigo, Tú consigues, Él consigue, Nosotros conseguimos, Ellos consiguen</p> <p>Yo comienzo, Tú comienzas, Él comienza, Nosotros comenzamos Ellos comienzan</p>	v			
<p>15. Puedes conjugar los verbos Dar, hacer y conocer para todos los pronombres. Presente irregulares B2 Conjugate these verbs please using present tense for all the pronouns. Dar (to give) hacer (to do/to make) conocer (to meet/to know)</p>	<p>Yo doy, tú das, él da, nosotros damos, ellos dan.</p> <p>Yo hago, tú haces, él hace, nosotros hacemos, ellos hacen</p> <p>Yo conozco, tú conoces, él conoce, nosotros conocemos, ellos conocen</p>	v			
<p>16. Puedes traducir las siguientes frases: - They remember a lot of words in Spanish -She prefers coffee without sugar -I repeat my question Más opciones: -You find money on the street -He smiles all the time</p> <p>Presente irregulares B2 Translate these sentences please.</p>	<p>-Ellos recuerdan muchas palabras en español -Ella prefiere el café sin azúcar -Yo repito mi pregunta</p> <p>-Tú encuentras dinero en la calle -Él sonríe todo el tiempo</p>	v			
<p>17. Puedes traducir las siguientes frases: -I put my computer on the table -I go out with friends every friday Presente irregulares B2 (primera persona) Translate these sentences please.</p>	<p>-Yo pongo mi computador sobre la mesa (o en la mesa)</p> <p>-Yo salgo con amigos cada viernes</p>	v			
<p>18. ¿Qué haces en la 1ra hora del día? ¿Cuál es tu rutina diaria?</p>	<p>Todos los días me despierto a las 7, como mi desayuno y después voy a mi trabajo.</p>	v			despierto, tomo un baño

Verbos reflexivos de la rutina diaria B2 What is your daily routine? What do you do on the first hour of the day?	Regreso en la noche a mi casa, preparo la cena y veo televisión.				y cocino y llamo a mi mamá
19. Puedes traducir las siguientes frases: I want it I need them She buys it They visit us Objeto directo B2-B3 Translate these sentences using direct object pronouns please	Yo lo quiero Yo los necesito Ella lo compra Ellos nos visitan		v		yo necesito de ellos ella lo compra yo quiero
20. Puede traducir las siguientes oraciones: She gives me flowers She gives them to me. She gives them to us. Objeto indirecto B3 Translate these sentences using indirect and direct object pronouns please.	Ella me da flores Ella me las da Ella nos las da		v		ella me da flores
21. ¿Cómo es tu ciudad? (puedes hacer una descripción) ¿Qué actividades puedo hacer en tu ciudad? Verbos modales B3 How is your city like? could you make a description please? What activities could I do in your city?	Mi ciudad es pequeña y muy bonita. Allí tu puedes ir a algunos museos, puedes visitar el jardín botánico y también puedes visitar diferentes atracciones turísticas.	v			muy grande es sucia es cara no me gusta mucho, en Nueva York todo es turísticos hay unos parques que me gustan
22. ¿Qué estás haciendo en este momento? Presente continuo/progresivo B3 What are you doing right now?	En este momento estoy hablando contigo. En este momento estoy preparando mi desayuno.				

Criterio para ubicación de estudiantes según sus respuestas en el examen oral

Preguntas	Curso	Nivel al que entra
1 a la 11	Básico	B1

12 a la 17	Básico	B2
17 a la 21	Básico	B3

EXÁMEN DE NIVELACIÓN - CURSO FUNCIONAL

B: BIEN (Comete errores en la conjugación, pero se entiende lo que dice y esa persona entiende también)

R: REGULAR (con errores)

NR: NO RESPONDE

Pregunta	Ejemplo de respuesta	B	R	NR	Notas
1. ¿Qué te gusta hacer en tu tiempo libre? Verbo “gustar” F1 <i>What do you like to do in your free time?</i>	Me gusta correr, escuchar música, salir con amigos y estudiar español	v			me gusta mucho caminar andar en bici , leer
2. ¿Qué hiciste ayer? Pretérito indefinido F1 <i>What did you do yesterday?</i>	Ayer fui a mi trabajo, en la tarde compré algunas cosas en el supermercado y en la noche salí con amigos.	v			fui al supermercado y fui al poblado
3. ¿Qué fue lo más importante que hiciste el año pasado? Pretérito indefinido F1 <i>What is the most important thing you did last year?</i>	El año pasado terminé mi curso de conducción y también conseguí un nuevo trabajo.	v			fui a escocia para ver a una amiga
4. Cuéntame (un poco) sobre tus últimas vacaciones. ¿Dónde estuviste? ¿cómo era el lugar? Pretérito indefinido - imperfecto F1 <i>Tell me a little bit please about your last vacation. Where did you go? What was the place like?</i>	En mis últimas vacaciones fui a San Andrés. El lugar era muy turístico y las playas eran hermosas. Había mucha gente pero en general disfruté mucho mi tiempo allá. <i>(Es posible que combinen los dos pasados pero aquí el más importante es el perfecto)</i>	v			estuve en Brasil es una península y es en la playa y parece Argentina
5. ¿Cuál era tu comida favorita cuando eras niño? Pretérito imperfecto F1 <i>What was your favourite food when you were a child?</i>	Mi comida favorita era la pasta aunque también me gustaba la sopa de tomate. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 10px auto;">My favorite food was pasta but I also liked a lot tomato soup.</div>	v			arroz blanco con huevos y salchicha

<p>6. ¿Puedes conjugar los siguientes verbos en pretérito indefinido con todos los pronombres? comer (to eat) estudiar (to study) escribir (to write)</p> <p>Pretérito indefinido verbos regulares F1 Conjugate these verbs using past tense (pretérito indefinido)</p>	<p>Yo comí, Tú comiste, Él comió Nosotros comimos, Ellos comieron</p> <p>Yo estudí, Tú estudiaste, Él estudió, Nosotros estudiamos Ellos estudiaron</p> <p>Yo escribí, Tú escribiste, Él escribió, Nosotros escribimos Ellos escribieron</p>		v		
<p>7. ¿Puedes conjugar los siguientes verbos en pretérito indefinido?</p> <p>(Estar) to be (Tener) to have (Hacer) to do/make (Ir) to go (Decir) to say</p> <p>Pretérito indefinido verbos irregulares F1 Conjugate these verbs using simple past tense for all the pronouns (pretérito indefinido)</p>	<p>Yo estuve, tú estuviste, él estuvo, nosotros estuvimos, ellos estuvieron</p> <p>Yo tuve, Tú tuviste, Él tuvo Nosotros tuvimos, Ellos tuvieron</p> <p>Yo hice, Tú hiciste, Él hizo Nosotros hicimos, Ellos hicieron</p> <p>Yo fui, tú fuiste, él fue, nosotros fuimos, ellos fueron</p> <p>Yo dije, tú dijiste, él dijo, nosotros dijimos, ellos dijeron</p>		v		
<p>8. ¿Puedes conjugar los siguientes verbos en pretérito indefinido?</p> <p>Grupo O:U Dormir (to sleep) Grupo E:I (Pedir) to ask Grupo I:Y (Leer) to read</p> <p>*Pretérito indefinido verbos irregulares F2 Conjugate these verbs using simple past tense for all the pronouns (pretérito indefinido)</p>	<p>Yo dormí, tú dormiste, él durmió, nosotros dormimos, ellos durmieron</p> <p>Yo pedí, tú pediste, él pidió, nosotros pedimos, ellos pidieron.</p> <p>Yo leí, tú leíste, él leyó, nosotros leímos, ellos leyeron.</p>		v		
<p>9. ¿Puedes conjugar los siguientes verbos en pretérito imperfecto con todos los pronombres?</p> <p>Trabajar (to work) Entender (to understand)</p>	<p>Yo trabajaba, Tú trabajabas, Él trabajaba, Nosotros trabajábamos, Ellos trabajaban</p> <p>Yo entendía, Tú entendías, Él entendía, Nosotros entendíamos, Ellos entendían</p>		v		necesita ayuda para recordar este tiempo

<p>Pretérito imperfecto verbos regulares F1 Conjugate these verbs using past tense for all the pronouns (pretérito imperfecto)</p>				
<p>10. ¿Puedes conjugar los siguientes verbos en pretérito imperfecto con todos los pronombres?</p> <p>Ser (to be) Ir (to go) Ver (to see)</p> <p>Pretérito imperfecto verbos irregulares F2 Conjugate these verbs using past tense for all the pronouns (pretérito imperfecto)</p>	<p>Yo era, tú eras, él era, nosotros éramos, Ellos eran</p> <p>Yo iba, tú ibas, él iba, nosotros íbamos, Ellos iban</p> <p>Yo veía, tú veías, él veía, nosotros veíamos, ellos veían</p>	v		<p>necesita ayuda para recordar e identificar el tiempo verbal</p>
<p>11. ¿Puedes traducir esta oración? I used to buy clothes at the mall, (pausa) but yesterday I bought clothes online.</p> <p>Combinación de pretéritos F2 Translate this sentence please</p>	<p>Yo compraba ropa en el centro comercial pero ayer compré ropa en línea.</p>	v		<p>antes yo compraba ropa en la tienda pero ayer compré por el internet</p>
<p>12. ¿Puedes traducir esta oración? When my sister was 10 years old, she used to play soccer, but last year she started playing basketball.</p> <p>Combinación de pretéritos F2 Translate this sentence please</p>	<p>Cuando mi hermana tenía 10 años ella jugaba fútbol, pero el año pasado ella empezó a jugar baloncesto.</p>	v		
<p>13. ¿Qué estuviste haciendo anoche/fin de semana pasado?</p> <p>Indefinido continuo/progresivo F3 What were you doing last night?</p>	<p>Anoche estuve viendo películas con mis amigos y estuvimos tomando algunas cervezas.</p>	v		<p>estuve en Bogotá y fui a theatron, fui a una feria en Usaquén y bajamos por la zona T almorzamos y cogimos un taxi para el hostel</p>
<p>14. Cuéntame todo lo que has hecho esta mañana/semana. <i>Ejemplo: Tú has tomado café.</i> Pretérito perfecto compuesto F3</p>	<p>Esta semana he estudiado un poco español y he trabajado mucho. También he corrido en las mañanas.</p>	v		<p>llegue en Envigado y mi primer día pase casi</p>

Talk to me please about all the activities you have done this week					todo el día con Hector, Pasé el día con Jackie
15. ¿Cuál es la mejor película que has visto? Pretérito perfecto compuesto F3 What is the best movie you have ever seen?	La mejor película que he visto ha sido "Into the Wild". The best movie I have ever seen is Titanic		v		no usa el perfecto compuesto

Criterio para ubicación de estudiantes según sus respuestas en el examen oral

Preguntas	Curso	Nivel al que entra
1 a la 7 y 9	Funcional	F1
la 8 y de la 10 a la 12	Funcional	F2
13 a la 15	Funcional	F3

EXÁMEN DE NIVELACIÓN - CURSO CONVERSACIONAL A

B: BIEN (Comete errores en la conjugación, pero se entiende lo que dice y esa persona entiende también)

R: REGULAR (con errores)

NR: NO RESPONDE

Pregunta	Ejemplo de respuesta	B	R	NR	Notas
1. ¿Qué le recomiendas a una persona que va a viajar a tu país/ciudad? Usa por favor la siguiente estructura: Le recomiendo que... Subjuntivo presente CA1 What do you recommend someone who is going to travel to your country? Please use this structure: I recommend that she goes to...	Le recomiendo que empaque muchas chaquetas porque hace mucho frío ahora. Le recomiendo que compre los boletos de avión con tiempo. I recommend that he visits the Modern Art Museum and that he goes to the stadium		v		comer cualquier cosa, pasa un día fuera de los lugares comerciales

<p>2. Puedes traducir estas frases: -I want you to write a letter -I want them to go there -Hopefully Eliza learns English -It is possible that Juan does not come to the party</p> <p>Subjuntivo presente CA1 Translate these sentences please</p>	<p>Quiero que escribas una carta</p> <p>Quiero que ellos vayan allá</p> <p>Ojalá Eliza aprenda inglés</p> <p>Es posible que Juan no venga a la fiesta</p>		v		yo quiero que tu escribas una carta
<p>3. ¿Dónde pasarás tus próximas vacaciones?</p> <p>Futuro simple CA1 Where will you spend your next vacation?</p>	<p>Este verano iré a Costa Rica, visitaré los lugares más bonitos y practicaré mi español.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>I will go to Argentina and I will visit the most beautiful places there.</p> </div>			v	
<p>4.¿Qué harás el próximo fin de semana?</p> <p>Futuro simple CA1 What will you do next weekend?</p>	<p>El fin de semana saldré con amigos y bailaremos salsa.</p>				
<p>5. ¿Puedes conjugar los siguientes verbos en futuro para todos los pronombres? Entender (to understand) Ayudar (to help)</p> <p>Futuro simple regulares CA1 Conjugate these next verbs for all the pronouns using future tense</p>	<p>Yo entenderé, Tú entenderás, Él entenderá, Nosotros entenderemos, Ellos entenderán.</p> <p>Yo ayudaré, Tú ayudarás, Él ayudará, Nosotros ayudaremos, Ellos ayudarán.</p>				
<p>6. ¿Puedes conjugar los siguientes verbos en futuro para todos los pronombres? Tener (to have) Salir (to leave) Otras opciones: Venir, decir, hacer</p> <p>Futuro simple irregulares CA1 Conjugate these next verbs for all the pronouns using future tense</p>	<p>Yo tendré, Tú tendrás, Él tendrá Nosotros tendremos, Ellos tendrán</p> <p>Yo saldré , Tú saldrás, Él saldrá Nosotros saldremos, Ellos saldrán</p> <p>Yo vendré, Tú vendrás, Él vendrá, Nosotros vendremos, Ellos vendrán</p> <p>Yo diré, Tú dirás, Él dirá, Nosotros diremos, Ellos dirán</p> <p>Yo haré, Tú harás, Él hará, Nosotros haremos, Ellos harán</p>				
<p>7. Puedes traducir las siguientes frases: Come please Tell me the truth</p>	<p>Ven por favor Dime la verdad No vayas allá No pierdas tus llaves</p>				

<p>Don't go there Don't lose your keys</p> <p>Imperativo CA2 Translate these next sentences please</p>					
<p>8. ¿Puedes darme dos órdenes? una afirmativa y una negativas</p> <p>Imperativo CA2 Could you give me two commands please? One affirmative and another negative.</p>	<p>Compra zapatos nuevos No uses el teléfono</p>				
<p>9. Si alguien te da un boleto gratis para viajar a otro país, ¿a cuál país viajarías? ¿Qué harías allá?</p> <p>Condicional simple CA2 If someone gave you a free ticket to travel to another country, which country would you travel to? What would you do there?</p>	<p>Definitivamente viajaría a Islandia, allí vería paisajes hermosos y disfrutaría la comida.</p>				
<p>10. ¿Qué te gustaría hacer si tienes mucho tiempo libre?</p> <p>Condicional simple CA2 What would you like to do if you had more free time?</p>	<p>Me gustaría practicar más mi español y hacer más deporte.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>I would like to practice more sports and I would like to travel to Asia</p> </div>				
<p>11. ¿Qué le gustaría hacer a un amigo tuyo si él o ella tiene mucho tiempo libre?</p> <p>Condicional simple CA2 What would one of your friends do if he or she had more free time?</p>	<p>A mi amigo le gustaría viajar a Europa y le gustaría aprender Italiano</p> <p>OPCIONAL SI QUEDAN DUDAS CON EL CONDICIONAL SIMPLE</p>				
<p>12. Puedes traducir esta frase por favor: -Right now I would sleep but I can't. -I think she would go to the event.</p> <p>Condicional simple CA2 Translate these next sentences please</p>	<p>-En este momento dormiría pero no puedo</p> <p>-Yo pienso que ella iría al evento</p>				
<p>13. Puedes traducir esta frase por favor: -He understood the movie because he had read the book.</p>	<p>-Él entendió la película porque había leído el libro.</p> <p>-Yo no tenía dinero porque había perdido mi billetera.</p>				

<p>-I did not have any money because I had lost my wallet.</p> <p>-She did not remember that she had been there before</p> <p>Pretérito pluscuamperfecto CA3 Translate these next sentences please</p>	<p>-Ella no recordaba que había estado ahí antes.</p>				
---	---	--	--	--	--

Criterio para ubicación de estudiantes según sus respuestas en el examen oral

Respuestas	Curso	Nivel al que entra
1 a la 6	Conversacional A	CA1
7 a la 12	Conversacional A	CA2
13	Conversacional A	CA3

EXÁMEN DE NIVELACIÓN - CURSO CONVERSACIONAL B

B: BIEN (Comete errores en la conjugación, pero se entiende lo que dice y esa persona entiende también)

R: REGULAR (con errores)

NR: NO RESPONDE

Pregunta	Ejemplo de respuesta	B	R	NR	Notas
<p>1. Puedes traducir esta frase por favor:</p> <p>-I don't think she has ever read that book.</p> <p>-It is possible that we have forgotten her birthday.</p> <p>-Maybe you have left the keys at home.</p> <p>Pretérito perfecto del subjuntivo</p>	<p>-No creo que ella haya leído ese libro.</p> <p>-Es posible que hayamos olvidado su cumpleaños.</p> <p>-Quizá tú hayas olvidado las llaves en casa.</p>				

CB1 Translate these next sentences please					
<p>2. Puedes traducir estas frases por favor: -If I won the lottery, I would buy a new car. -If I were you, I would tell her you are sorry.</p> <p>Pretérito imperfecto del subjuntivo CB2 Translate these next sentences please</p>	<p>-Si yo ganara la lotería, compraría un carro nuevo. -Si fuera tú, le diría que lo sientes.</p>				
<p>3. ¿Puedes conjugar los siguientes verbos en Pretérito imperfecto del subjuntivo, por favor? -hacer (to do) -vivir (to live)</p> <p>Pretérito imperfecto del subjuntivo CB2 Conjugate these next verbs for all the pronouns using Pretérito imperfecto del subjuntivo</p>	<p>Yo hiciera, tú hicieras, él hiciera, nosotros hiciéramos, ellos hicieran Yo viviera, tú vivieras, él viviera, nosotros viviéramos, ellos vivieran</p>				
<p>4. Puedes traducir esta frase por favor: -If I had known that, I would have told you.</p> <p>Condicional compuesto + pretérito pluscuamperfecto del subjuntivo CB3 Translate this next sentence please</p>	<p>-Si hubiera sabido eso, te habría dicho.</p>				
<p>5. ¿Qué actividades habrías hecho si el año pasado hubieras viajado a Australia?</p> <p>Condicional compuesto + pretérito pluscuamperfecto del subjuntivo CB3 What activities would you have done, if you had travelled to Australia?</p>	<p>-Si yo hubiera viajado a Australia el año pasado, habría visitado a mi amiga Ali y habría ido a los lugares más turísticos.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>If I had travelled to Australia last year, I would have...</p> </div>				

Criterio para ubicación de estudiantes según sus respuestas en el examen oral

Preguntas	Curso	Nivel al que entra
1	Conversacional B	CB1
2 a la 3	Conversacional B	CB2
4 a la 5	Conversacional B	CB3

Anexo 2. Hoja de progreso (*progress report*)HOJA DE PROGRESO
PROGRESS REPORT

NOMBRE DEL ESTUDIANTE:
Correo electrónico:
Resultado prueba de nivelación: Funcional

Semana de estudio: Primera semana	Curso: funcional 3
Fechas de clases:	

Nombre del profesor: Ángela Montoya G.	
Reporte del profesor:	Hola Xxxxxx! Eres una estudiante con excelentes habilidades y actitud en clase, muestras interés en aprender y mejorar tu español, ya tienes mucho conocimiento de gramática, te recomiendo practicar constantemente con ejercicios online como los que voy a anexar y con recursos como www.lyricstraining.com que te ayudaran a practicar escucha y tener más vocabulario. Felicitaciones por tus avances esta semana.
Recursos Adicionales:	<p>Funcional 3</p> <p>Tener que https://www.languagesonline.org.uk/Spanish/Cam1/Cam1Uni10/3284.htm</p> <p>Adverbios https://www.ejemplos.co/50-ejemplos-de-adverbios/</p> <p>Pronombres Indefinido http://roble.pntic.mec.es/acid0002/index_archivos/Gramatica/pronombres_indefinidos.htm https://zoniae.com/pronombres-indefinidos/</p> <p>Pronombres Relativos http://roble.pntic.mec.es/acid0002/index_archivos/Gramatica/pronombres_relativos.htm</p> <p>Cuento:Ladrón de Sábado transcript y videos http://acceso.ku.edu/unidad6/un_paso_mas/ladron.shtml</p> <p>Pretérito indefinido vs Pretérito perfecto compuesto Pretérito indefinido vs Pretérito perfecto compuesto https://www.youtube.com/watch?v=JJ2oZYzKfP8</p>

Semana de estudio: Segunda semana	Curso: Funcional
Fechas de clases: 24-27 de Marzo de 2020	

Nombre del profesor:	
Reporte del profesor:	Hola Xxxxxx, eres una estudiante con un gran sentido del humor, eres perseverante y eso te va ayudar a mejorar tu proceso de aprendizaje. Te recomiendo estudiar todos los días las conjugaciones de pretérito indefinido y pretérito imperfecto, toma una lista de 15 verbos regulares y repite la conjugación en las diferentes personas (Yo, tu, él o ella, nosotros, ellos o ellas). Te recomiendo leer artículos de tu interés en español. Nunca te desanimes. Felicitaciones.
Recursos Adicionales:	<p>Pronombres Indefinido http://roble.pntic.mec.es/acid0002/index_archivos/Gramatica/pronombres_indefinidos.htm https://zoniaele.com/pronombres-indefinidos/</p> <p>Pronombres Relativos http://roble.pntic.mec.es/acid0002/index_archivos/Gramatica/pronombres_relativos.htm</p> <p>Cuento:Ladrón de Sábado transcript y videos http://acceso.ku.edu/unidad6/un_paso_mas/ladron.shtml</p> <p>Pretérito indefinido vs Pretérito perfecto compuesto Pretérito indefinido vs Pretérito perfecto compuesto https://www.youtube.com/watch?v=JJ2oZYzKfP8</p>

Semana de estudio: Tercera semana	Curso: Funcional
Fechas de clases: 30 de marzo al 3 de abril 2020	

Nombre del profesor: Sandra P. Rojas O.	
Reporte del profesor:	<p>Xxxxxx eres una estudiante con una excelente actitud, participas con gran energía en todas las actividades propuestas, tienes buen análisis gramatical y una total determinación por aprender.</p> <p>Te estás adaptando a un proceso de aprendizaje de una segunda lengua en línea, y lo estás haciendo muy bien. ¡Felicitaciones! Recuerda que los errores son parte del progreso.</p> <p>A continuación te recomiendo algunas técnicas de estudio:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Evitar usar mucho inglés para que tu cerebro se adapte más a un nuevo idioma y

	<p>progresivamente vas a tener mejores resultados.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Usar tu grabadora -voice recorder- de tu celular con las actividades que practicamos en clase, haciendo repeticiones para pronunciación y memorización de expresiones útiles. 4. Escuchar mucha música y películas en español. No te preocupes si no comprendes totalmente, tu cerebro está familiarizándose con el vocabulario y la pronunciación. 5. Estudiar cada mañana por 15 minutos cuando tienes energía y estás fresca, haciendo repeticiones de las conjugaciones de los verbos. 6. Usar tablas con las conjugaciones de los verbos, si visualizas las características comunes -patrones- es más fácil memorizar. 7. Hacer muchas actividades de las páginas de internet recomendadas por la escuela. 8. Identificar otras estrategias de estudio buenas para ti. <p>En los recursos adicionales tienes muchos enlaces para practicar y reforzar gramática aprendida:</p>
<p>Recursos Adicionales:</p>	<p>Verbo gustar: https://studyspanish.com/grammar/lessons/gustar</p> <p>Verbo Gustar: http://www.todo-claro.com/castellano/principiantes/gramatica/El_verbo_gustar/Seite_1.php</p> <p>Masculino vs Femenino https://www.profedelee.es/actividad/gramatica/genero-masculino-femenino/</p> <p>How to use Direct objects (lo, la, los, las) https://www.youtube.com/watch?v=hVXSusr9nTg&t=84s https://www.youtube.com/watch?v=EZIYqEEIpis</p> <p>Pronombres de objeto directo e indirecto http://www.videoele.com/A2-Pronombres-atonos2.html</p> <p>Video objeto directo e indirecto en una sola oración https://www.youtube.com/watch?v=2I2C6P1mXU0&t=306s</p> <p>La rutina diaria en español https://www.youtube.com/watch?v=Go-qS0riapg</p> <p>Indefinido http://www.ver-taal.com/drill_preteritoindefinido.htm https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos/preterito-indefinido https://aprenderespanol.org/verbos/preterito-indefinido.html</p> <p>Canción indefinido irregular</p>

	https://www.youtube.com/watch?v=iFUAWMMdE7c Pretérito indefinido irregular https://conjuguemos.com/grammar/homework/227
--	--

Semana de estudio: tercera semana	Curso: funcional 2
Fechas de clases: 6-8 de abril de 2020	

Nombre del profesor: Ángela Montoya G.	
Reporte del profesor:	Hola Xxxxxx, eres una estudiante con excelente actitud y motivación para aprender, eres analítica y consciente de tu proceso de aprendizaje, tienes mucho vocabulario ahora y has mejorado constantemente los temas básicos en los que tenías dificultades, te recomiendo practicar mucho con ejercicios como los que anexo en el reporte y también el coaching de la escuela, así ganarás confianza y aplicarás los conceptos trabajados en clase, felicitaciones por tus avances esta semana.
Recursos Adicionales:	Funcional 2 Pretérito indefinido e imperfecto http://www.todo-claro.com/castellano/intermedio/gramatica/Los_pasados/Seite_1.php * https://www.esfacil.eu/es/verbos/practicar.html Pretérito indefinido/simple y Pretérito imperfecto https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos-comparacion/imperfecto-indefinido/ejercicios Imperfecto http://www.todo-claro.com/castellano/intermedio/gramatica/Los_pasados/Seite_6.php https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos/preterito-imperfecto

Semana de estudio: Cuarta semana	Curso: Funcional 2
Fechas de clases: 13 al 17 de abr de 2020	

Nombre del profesor: Monica Toro	
Reporte del profesor:	Hola Xxxxxx, eres una estudiante muy aplicada y con una actitud hermosa y positiva, haces las actividades propuestas y siempre estás dispuesta a mejorar. Sigue asi, vas muy bien! Te recomiendo continuar practicando las conjugaciones de los verbos del presente

	<p>indefinido e imperfecto y te dejo algunas recomendaciones generales para que continúes aprendiendo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aprovecha cada oportunidad que tengas para hablar español con un nativo, coaching online es una buena opción, pero también puedes hacerlo usando tus redes sociales o con apps como hellotalk. • Si te sientes cómodo cambia el idioma de tu celular y redes sociales a español, aprenderás nuevas palabras y todo el tiempo estarás expuesto a leer en español. • Ve tus series y películas favoritas con audio en Español y si es necesario puedes agregarle subtítulos, también en español. • Si te gusta leer, puedes empezar con noticias cortas cada día en español, esto te ayudará a mejorar tu vocabulario, gramática y competencia lectora.
<p>Recursos Adicionales:</p>	<p>Periódicos Colombianos (Noticias en español) https://www.elcolombiano.com/ https://www.elespectador.com/noticias/</p> <p>Perfecto e imperfecto http://personal.colby.edu/~bknelson/SLC/ricitos2.html</p> <p>Contraste indefinido e imperfecto https://www.todo-claro.com/English/intermediate/grammar/Los_pasados/Seite_3.php</p> <p>Contraste imperfecto e indefinido https://conjuguemos.com/grammar/homework/230</p> <p>Contraste indefinido e imperfecto https://conjuguemos.com/grammar/homework/231</p> <p>Verbos que cambian de significado en indefinido e imperfecto (teoría) http://www1.udel.edu/leipzig/depende/preterito_imperfecto.htm</p> <p>“Muy” vs “Mucho” https://www.todo-claro.com/castellano/principiantes/gramatica/Muy_vs_mucho/Seite_1.php</p> <p>Pronombres relativos https://www.youtube.com/watch?v=NCQcILSeZIO</p> <p>Pronombres relativos. Aprender español https://aprenderespanol.org/gramatica/relativos.html</p> <p>Me gusta vs me cae bien https://spanishplans.org/2017/06/27/me-gusta-vs-me-cae-bien</p> <p>Expresiones para describir el tiempo/clima https://www.spanishlearninglab.com/hablando-sobre-el-clima-en-espanol/</p> <p>Comparaciones de igualdad y desigualdad https://prezi.com/j5uab764bj5l/comparaciones-de-igualdad-y-desigualdad/</p>

Poco vs un poco
Imperfecto vs Indefinido en contexto https://www.profedelee.es/actividad/gramatica/vendedor-de-humo-contraste-pasados/

Semana de estudio: Quinta semana	Curso: Funcional 2
Fechas de clases: del 20 al 24 de abril 2020	

Nombre del profesor: Mónica Toro	
Reporte del profesor:	<p>Hola Xxxxxx, es nuestra segunda semana juntas y es genial ver tu actitud y dedicación para aprender, tus tareas demuestran mucho interés y las preguntas en clase son muy apropiadas. Esta semana has hecho un gran trabajo con el pretérito imperfecto y los pronombres relativos.</p> <p>¡Felicitaciones por tu avance!</p> <p>Te recomiendo no dejar de practicar las conjugaciones, recuerda que en el español son muy importantes para comunicarnos correctamente. Adicionalmente te dejare algunos links relacionados con los temas de esta semana para que continúes practicando.</p>
Recursos Adicionales:	<p>Imperfecto vs Indefinido en contexto https://www.profedelee.es/actividad/gramatica/vendedor-de-humo-contraste-pasados/</p> <p>Pronombres relativos https://www.youtube.com/watch?v=NCQcILSeZIO</p> <p>Pronombres relativos. Aprender español https://aprenderespanol.org/gramatica/relativos.html</p> <p>Verbos que cambian de significado en indefinido e imperfecto (teoría) http://www1.udel.edu/leipzig/depende/preterito_imperfecto.htm</p> <p>Contraste indefinido e imperfecto https://www.todo-claro.com/English/intermediate/grammar/Los_pasados/Seite_3.php</p> <p>Contraste imperfecto e indefinido https://conjuguemos.com/grammar/homework/230</p> <p>Contraste indefinido e imperfecto https://conjuguemos.com/grammar/homework/231</p>

Semana de estudio: sexta semana	Curso: funcional 3
--	---------------------------

Fechas de clases: 27 de abril a 01 de mayo de 2020

Nombre del profesor: Ángela Montoya G.

Reporte del profesor:	Hola Xxxxxx, eres una excelente estudiante con una actitud y energía muy positiva, eres constante y dedicada esto es algo super positivo en tu proceso de aprendizaje, te recomiendo para practicar recursos como “news in slow spanish” es un podcast que puede ayudarte a practicar escucha en español, reconocer temas trabajados en la clase y conocer más vocabulario, también las sesiones de coaching que ofrece la escuela pueden ayudarte a practicar, conocer más vocabulario y ganar más confianza al hablar en español, felicitaciones por tus avances esta semana.
Recursos Adicionales:	<p>Adverbios https://www.ejemplos.co/50-ejemplos-de-adverbios/</p> <p>Pronombres Indefinido http://roble.pntic.mec.es/acid0002/index_archivos/Gramatica/pronombres_indefinidos.htm https://zoniae.com/pronombres-indefinidos/</p> <p>Pronombres Relativos http://roble.pntic.mec.es/acid0002/index_archivos/Gramatica/pronombres_relativos.htm</p> <p>Gerundio http://www1.udel.edu/leipzig/depende/gerundio.htm http://roble.pntic.mec.es/acid0002/index_archivos/Gramatica/gerundio.htm</p> <p>Ser y Estar con adjetivos https://www.inmsol.com/es/gramatica-espanola/uso-del-adjetivo-con-los-verbos-ser-y-estar/</p> <p>Ser y Estar https://www.spanish.cl/Grammar/Games/Esta_vs_Estan.htm Pretérito indefinido vs Pretérito perfecto compuesto https://www.youtube.com/watch?v=JJ2oZYzKfP8</p>

Semana de estudio: séptima semana

Curso: funcional 3

Fechas de clases: 04-08 de mayo de 2020

Nombre del profesor: Ángela Montoya G.

Reporte del profesor:	Hola Xxxxxx!, eres una estudiante con una actitud perseverante y constante en tu proceso, una actitud positiva y muy buena energía en clases, has mostrado un avance significativo en tu confianza al comunicarte en español, te expresas con seguridad cuando hablas de tu día a día y las cosas que te gustan, también expresas tus dudas con claridad, para continuar con tu progreso te recomiendo practicar en actividades como el coaching que
------------------------------	--

	ofrece la escuela, esto te ayuda a consolidar tus conocimientos y avanzar en tu proceso, felicitaciones por tus avances esta semana.
Recursos Adicionales:	<p>Adverbios https://www.ejemplos.co/50-ejemplos-de-adverbios/</p> <p>Pronombres Indefinido http://roble.pntic.mec.es/acid0002/index_archivos/Gramatica/pronombres_indefinidos.htm https://zoniaele.com/pronombres-indefinidos/</p> <p>Pronombres Relativos http://roble.pntic.mec.es/acid0002/index_archivos/Gramatica/pronombres_relativos.htm</p> <p>Gerundio http://www1.udel.edu/leipzig/depende/gerundio.htm http://roble.pntic.mec.es/acid0002/index_archivos/Gramatica/gerundio.htm</p> <p>Ser y Estar con adjetivos https://www.inmsol.com/es/gramatica-espanola/uso-del-adjetivo-con-los-verbos-ser-y-estar/</p>

Semana de estudio: octava semana	Curso: funcional
Fechas de clases: 11-15 de mayo de 2020	

Nombre del profesor: Ángela Montoya G.	
Reporte del profesor:	Hola Xxxxxx! Eres una estudiante con una actitud maravillosa en clase, eres receptiva y abierta a temas y retos nuevos, además eres consistente en tu proceso, muestras dedicación e interés por aprender, esto es algo muy positivo y podemos verlo en la confianza que has ganado para comunicarte en español, esto es una parte fundamental de tu proceso porque permite avanzar más y consolidar más contenidos, felicitaciones por tus avances esta semana.
Recursos Adicionales:	<p>Preposiciones https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/preposiciones</p> <p>Verbo gustar y similares https://www.spanishunicorn.com/los-verbos-del-tipo-gustar/</p> <p>Gerundio http://www1.udel.edu/leipzig/depende/gerundio.htm http://roble.pntic.mec.es/acid0002/index_archivos/Gramatica/gerundio.htm</p> <p>Verbos Gustar https://www.spanish.cl/juegos-gramatica/gusta-gustan.htm https://espanolplus.com/gramatica/verbo-gustar/</p>

Anexo 3. Ficha de caracterización

Actividad N.º 1		
Estudiante		
Nivel (asignado por el centro)		
Nacionalidad		
Semanas cursadas		
Tema a trabajar		
Competencia a desarrollar		
Estrategia empleada	Organización de la clase (lugar, tiempo, etc.)	
	Creación de materiales (materiales empleados)	
	Caracterización del docente de lenguaje que enseña ELE (desempeño del docente)	
	Metodologías para la enseñanza de ELE (categorías del enfoque sociocultural que están inmersas en la estrategia)	
	Enseñanza personalizada	
	Estrategias de enseñanza de ELE	

Anexo 4. Matriz de análisis de la información

Actividades / Categorías o componentes	Sociolingüístico	Interacción social y comunicativa	Aprendizaje por tareas	Interculturalidad	TIC
Actividad 1					
Actividad 2					
Actividad 3					
Actividad 4					
Actividad 5					
Actividad 6					
Actividad 7					
Actividad 8					
Actividad 9					

Anexo 5. Consentimiento informado

Consentimiento informado

Investigación: El enfoque sociocultural de la enseñanza y aprendizaje de ELE como posibilidad para ampliar el contexto formativo en el marco del turismo idiomático.

La investigadora Ángela María Montoya Gómez, estudiante de la licenciatura en Literatura y Lengua Castellana de la Universidad de Antioquia, desea contar con la participación de tres estudiantes extranjeros de una institución educativa no formal de Medellín, que es especialista en la enseñanza de ELE. Los hallazgos de la investigación permitirán analizar la implementación del enfoque sociocultural de la enseñanza y aprendizaje de ELE como posibilidad ante el turismo idiomático.

Usted ha sido seleccionado(a) para esta investigación. Si decide participar, deberá firmar el presente consentimiento informado.

Los datos recogidos en el estudio son confidenciales, no serán utilizados para fines antiéticos ni se publicarán los nombres de los participantes ni de la institución educativa donde estudian. Los resultados se presentarán, inicialmente, como requisito para grado del investigador. Luego, serán publicados a modo de trabajo de grado para la Universidad de Antioquia.

Deseo participar en esta investigación, entiendo y comprendo lo que dice este documento y sé que tengo el derecho a hacer preguntas relacionadas con la investigación. Si más adelante no estoy de acuerdo, me retiro de ella.

Nombre del estudiante:

Número de cédula: _____ Firma: _____

Nombre del estudiante:

Número de cédula: _____ Firma: _____

Nombre del estudiante:

Número de cédula: _____ Firma: _____

Firma del investigador responsable _____ c.c. _____